

Luqo Injil

لُقا انجیل

Instituti tarjumā Kitobi Muqadas
2001

انسٹیتو ہے ترجمہ یے کتاب مقدس

۲۰۰۱

گرڈنیج اس سریلیک تر چونوئے: سرور شاہ ارکان

گلگری - کانادا

نومبر ۲۰۱۹

Luqo Injil
Луко Инчил

Xuynuni ziv qisayen

Mutarjim

Dodixudoev R.H.

Muharrir

Dodixudoeva L.R.

Иллюстрации:

Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972
Louise Bass © The British & Foreign Bible Society, 1994

ISBN 5-93943-018-X
ISBN 91-89122-60-7

© Instituti tariumб Kitobi Muqadas,
2001

بنایجپنے بشهند

ХОІЈЕНИ BAШАНД

Tama piro-ndīr – Injīl nūm kitob. Injīl, Tawrot-at Zabūr qati issayeni Bibliyā yisob sen. At yā sar qadīmtarīn-at sar xūnotarīn kitobi dinyo yisob sūd.

Kalimayi Injīl-and di mānī «Xušabar». Dis-ga-yi xu tālīmot Yeso, Xuđoy niňunčūň, xubaň lûd. Injīl dar borayi zindagi-yat xizmati Yeso, dar borayi wi tālīmot-at ajoyibot, wev-i yu ca ču, dar borayi wi mīdow-at az naw zindā sitow ikoyat kiňt. Dam Kitob-and musulmūn-en bayn-and mis kaltā maqūm. Az rūyi Qurūn Yeso mis yīw as payyambareni buzurg isob sūd.

Dād woqiyā-en Injīl-and naqli ca sen yekum qarn melodi Falastīn-and ba wujūd yađč. Wi waxt-and Falastīn Rūm potxoyen mi δust vud. Atā Yawūden-en yam-and zindagi ca ču xu dīn-at oyīn-en xuđoy-i wev-ard ba wostayi Mūso Tawrot ca δod, az dast na δod. Beň payyambaren-en bādi Mūso peğgysi čūd idi yođd-ta niňunčūň Xuđoy intixob čūň xu

تمه پراندیر. انجیل نوم کتاب. انجیل، تورات
ات زبور قتے عیسوے یېن بیبل حساب سېن.
ات یه سر قدیم ترین ات سر خونا ترین کتابے
دنیا حساب سود.

کلمه یے انجیل اند دے معنی "خوش خبر".
دېگه یے خو تعلیمات عېسى، خڈای نېنۇن
چورچ، خُبىت لۇد. انجیل درباره یے زندگے يت
خزمتے عېسى، درباره وے تعلیمات ات
عجایبات، وېقىئ یو خە چو، درباره یے وے
میداو ات اس نو زنده سِتاو حکایت كېنىت. دم
کتاب اند مسلمۇنن بىن اند مىس كلتە مقوم.
اس رویے قرۇن عېسى مىس يیو اس
پېغمېربىنے بزرگ حساب سود.

دەذ واقعه یېن انجیل اند نقلے چە سېن يكم
قرنے ميلادے فلسطين اند بوجود يېنج. وە
وخت اند فلسطين روم پات بناه یېن مىشت قۇد.
اتە يەودىن پن يم اند زندگے چە چو خو دىن
ات آئىن پن خڈايى وېق ارد بواسطە یے
موسى تورات چە ڈاد، اس دست نە ڈاد. بېپىش
پېغمېربىن پن بعدە موسى پېپنگويىز چود ادے
يائىد تە نېنۇن چورچ خڈايى انتخاب چورچ خو

mardum-ard ta xalosi az γam-at mārg vīrt. Dād qarībi yik mi sol šumoriyi naw yi ȝulikik xāri Falastīn-and (Baytlem) yik-id kūdaki di-yi Xuðoy nixūn ca čūyj Yeso ba dinyo yoðd. Xabar dar borayi Xuðoy nixūnčūyj xaloskuni tamūmi mardum – yid xabar ar odam-ard, ar jo-ndi zindagi ca kixt-at, ar čidūm ziv-ti gāp ca ðid firopt.

Injīl az yilāv qismen iborat. Yik-am qism tama ja ca mam-i Luqo, yīw az awwalīn Yeso payrawen, nivišč. Jiwūni-ndi Luqo bašānd mālumot zoxt xu duxtur sut. Xu kitob muqadīmā-ndi Luqo qayd čūyj idi yu-yi as piro niviščin kitoben-at as wev odamen Yeso-yen ca wīnč, istifoda-yi yoðj.

Injīl as piro Yunūni ziv-ti niviščin sat, atā dawri bist qarn tar lapañ ziven tarjumā sat. Az di jumlā tarjumā sat tar Forsi, Tojiki, Arabi. Šič ida mam qisayen yekumīn bor Xuγnūni-ti naxtiyen. Injīl soxt kitob tarjumā osún kor nist atā mam tarjumā yik tar wi ziv idi wi-nd yal adabiyot ca nist sof qīn. Di qīn kor-en xu-ti zoxt wāð odameni idi Pomer ziven-ti kor ca kinen. Māš-and bowar yidi mam čop-ta taraqiyoti adabiyot yik-di ziv-ard xizmat kixt.

مردم ارد ته خلاصے اس غم ات مهرگ فیرت.
دهڈ قریبے پک مے سال شمارے نویے
حَلَكَ بِهِرَهْ فُلْسَطِينَ اَنَّدَ (بَيْتَ لَبَمْ) اَكَ-اَدَ
کودکے دے یے خُذَى نِبْلُونَ خَهْ چُورُجَ عَبْسِيَ
بَهْ دُنْيَا يَاذَدَهْ. خَبَرَ دُرْبَارَهْ یَهْ خُذَى نِبْلُونَ
چُورُجَ خَلَاصَهْ تُمَؤْمِنَهْ مَرْدَمَ-پَدَهْ خَبَرَ هَرَهْ
آَدَمَ اَرَدَهْ، هَرَ جَانَدَهْ زَنْدَهْ خَهْ كَبْتَ اَتَهْ، هَرَهْ
چَدْفُومَ زَفَتَهْ گَهْپَهْ خَهْ ذَيْدَهْ فِرَاطَهْ.

انجیل اس ایلهھ قسمین عبارت. یکم قسم تمہ جه خه مم لقا، بیو اس اولین عبسی پیروبن، نیشچ. جوفون ندے لقا بشہند معلومات زابنت خو داکتر سُت. خو کتاب مقدمہ ندے لقا قید چورج ادے یویے اس پرا نیشچن کتابپن ات اس وېچ آدمین عسوے بین خه وینج ، استفاده یے یاذچ.

انجیل اس پرا یونونے زف تے نیشچن سَتَهْ، اته دورے بیست قرن تر لپٹ زفبن ترجمہ سَتَهْ. اس دے جمله ترجمہ سَتَهْ تر فارسَے، تاجیکَهْ، عربَهْ. شَجَ ادَهْ مَمَ قَصَهْ بِنَ یَكْمِينَ بار خُونُونَهْ تَهْ نَبَتَهْ بِنَهْ. انجیل ساخت کتاب ترجمہ آسون کار نِسَت اته مَمَ ترجمہ پک تر وَهْ زَفَ اَدَهْ وَهْ نَدَ غَلَ اَدَبِیَاتَ خَهْ نِسَت صاف قین. دَهْ قین کاربَنَ خَوَهْ تَهْ زَابَتَ وَهْ آدمین ادے پامبر زفبن تَهْ کار خَهْ کَنَ بَنَهْ. مأش اند باورے ادے مَمَ چَابَ تَهْ ترقیاتَهْ ادَبِیَاتَ پک دَهْ زَفَ اَرَدَ خَدَمَتَ کِبَنَتَهْ.

Injīl jido sic boben-at oyaten-ard. Di jāt ar qismati tarjumā suđjin piro-ndi wi bob nixūn suđ
idi as kā yu zoč suđj-at raqami oyat. Oyaten-ard
jido sitow niviščin tarjumā čidow-ti rioyā suđj.
Mam oxiri kitob-and žalikik luyat idi yamand-en
qin fām kalimayen mānī δođj sic.

Instituti tarjumā Kitobi Muqadas

انجیل جدا سخ بابن ات آیتن ارد. دے جهت
هر قسمتے ترجمه سُذجن پراندے وے باب
نبون سُذج ادے اس که یو زابنخ سُذج ات
رقمے آیت. آیتن ارد جدا سِتاو نِشچن
ترجمه چیداو تے رعایه (رعایت فارسے^۱)
سُذج.

مم آخرے کتاب اند خَلِکِ لُغت (نومه^۲) يدے
يمند بن قین فهم کلمه يبن معنى ڈاڻج سخ.

انستیتوت ترجمه یے کتاب مقدس

^۱ م- مترجم، سرور شاه اركان

لُقا انجيل

LUQO INJIL

2:1-52

¹ Wi waxt-and farmûn naňtoyd xu yamand Rûm Qaysar Awgust rimod-i yidê tamûmi zamin-ti mardum saršumori kinen.

² Yid awwalîn saršumori vad, wiý-en tâm
³ naýzimč-at idê Sûriyâ okim Kiwirînus ca vud. Atâ fukað-en toyd tar saršumori, ar čay tar xu xâr.

⁴ Yesuf mis tûyd as Ĵalîl, as Nosirâ-ndi, ar Yawûdo, ar Baytlem nûm Dowûd xâr, dûnd aven idê yu as Dowûd awlod vud.

⁵ Yu xu xisminenç Maryam qati tar saršumori sut, yâ dujûn vad.

⁶ Atâ wâð-en Baytlem-and ca vad, wam mêt ded.

⁷ Wam-and sarfarzand puc sut, wixtak-i wi čûd xu ribûd-i ar winîr tar yijid, dûnd aven idê wev-ard ar qûşxûnâ joy na vud.

٢:١-٥٢

^۱ وے وخت اند فرمون نېبتابید خو يمند روم قيصر اگست رمادے يدے تمۇمىز زمين تى مردم سرشمارە كىنن.

^۲ يد اولين سرشمارە قىد، وے يېن تەم

^۳ بۆحىچ ات ادے سورىيە حاكم كورينوس څه قىد. اته فكىپن تايىد تر سرشمارە، هر چەى تر خو بنەر.

^۴ يوسف مىس تويد اس جليل، اس ناصرەندى، ار يهودا، ار بىت لېم نۇم داود بنەر، دوند اقېن ادە يو اس داود اولاد قىد

^۵ يو خو خسمىنخ مريم قىتى تر سرشمارە سۇت، يە دوجون(بۇزىم) قىد.

^۶ اته وهىپن بىت لېم اند څه قىد، وە مئست دېد.

^۷ وە اند سرفەرزند پۇش سۇت، وېبىتكە وە چود خو ربودە ار ونیر تر غىيد، دوند اقېن ادە وېڭ ارد ار قوشخونە جائى نە قىد.

⁸ Atā wi qarībi-ra-yen čūpūnen vad,
wād-en biyābūn-ard zindagi čūd atā
xābajev-en čarogo-ra mol xibūni čūd.

⁹ Wev cem piro-ndi Xudowand farixtā
pedo δod atā Xudowand jalol wev
garginūxā-yi rux ču. Wād-en osepi sat.

¹⁰ Atā farixtā wev-ard-i lūd: «Xoј mā dēret!
Wuz tama-rd buzurg xabar vārum – buzurg
xursandi fuk xalq-ard

¹¹ Nur Dowūd xār-and tama Naјotdādīj –
Yeso, Xudowand as nān sut!

¹² Atā yima tama-rd niхūnā: Tama-ta
wixtak čūyjin kūdak ar winīr viriyet».

¹³ Banokāf-and farixtā pāli-ndi osmūn
liхkar pedo δod xu Xuđoy sitowaždaraw sut:

⁸ اته وے قریبے ره بین چوپونپن فَد، و هذپن
بیه بُون ارد زندگے چود اته بنھجېپ بِن
چراھ گاھ ره مال بِنپونے چود.

⁹ وېف خېم پراندے خداوند فربىتە پېڈا ڈاد اته
خداوندے جلال وېف گرگونبىھ يے رخ چو.
و هذپن آسپىپ سَت.

¹⁰ اته فربىتە وېف اردے لۇد: "بناج مە
ئىرېت! ئۆز تەمە رد بىزىگ خېر ئام-بىزىگ
خُرسندي فَك خلق ارد.

¹¹ ئۇ داود سىھەر اند تەمە نجات ڏھەنجيچ-عېسى،
خداوند اس نەن سَت!

¹² اته ېمە تەمە رد نېبۈنە: "تەمە تە وېبىتىك
چوبىجن كودك ار ونير فېپت."

¹³ بناکەف اند فربىتە پەلە ندے آسمۇن
لېنىكىر پېڈا ڈاد خو خۇڭاي سِتاوبىن درو سَت:



čūpūnen xābajev mol xibūni kinen
چوپونپن بِنھجېپ مال بِنپونے كِن بِن

¹⁴ «Xuđoy-ard jalol pi sar tīr osmūn! Osoyaň zamīn ti mardum-ard idē wev-i Yužiwj ca čūjy!»

¹⁵ Farixtayen-en to pi osmūn sifād atā čūpūnen-en tar yak digar gāxt: «Tiyet sāwām tar Baytlem, čisām taram čīz gāp sut, ar čīz-i as Xudowand māš-ard ca firēpč».

¹⁶ Wāđ-en jāld-ađ rawūn sat atā Maryam at Yesuf-en virūd atā wev kūdak yal ar winīr ḥovjin.

¹⁷ Wāđ-en wi kūdak wīnt xu ar čīz-i wev-ard farixtā dar borayi wi ca lūd, takror-en ču.

¹⁸ Ār-čāy di gāp-i ca ḫud, fukađ-en as čūpūnen naqli ayrūni zor sat.

¹⁹ Atā Maryam fukađ-i xu ba dil anjūvd at fikri-yi čūd.

²⁰ Atā čūpūnen-en gaxt čūd atā Xuđoy-en jalol at sitowaň čūd idē di jinow koren wīnt at di jinow gāpen ḫud: farixtā ar čīz-i wev-ard ca lūd, wi gāp-ti sut.

²¹ Waxt međ bād, Wi γiđā čūlburūn waxt to yat atā Wi nūmen δod Yeso – ik wi nūm idē farixtā piro as Wi nān qīč-and peđo sidađ-i wi ca δod.

^{۱۴} "خُذای ارد جلال پے سرتیر آسمون!
آسایین زمین تے مردم ارد ادے وېقے يو
ژیوج څه چوبج!"

^{۱۵} فربنته یېن بېن تا پے آسمون سِفهد اته
چوپونین پن تر يکدگر گھبست: "تے يېت سأو
أم تر بیت لېم، چس أم ترم چیز گھپ سُت، هر
چیزے اس خداوند مأش ارد څه فِرئیچ".

^{۱۶} وهڻين جهلهث روفون سَت اته مریم ات
يوسف بن فرود اته وېق کودک غل ار ونير
بنافجن.

^{۱۷} وهڻين وے کودک وينت خو هر چیزے
وېق ارد فربنته در باره یے وے څه لود،
تکرارپن چو.

^{۱۸} هر چهى دے گھپے څه بند، ټکب ېن اس
چوپونین نقلے حيرونے زار سَت.

^{۱۹} اته مریم ټکبې خو به دل انجوفد ات
فکرے یے چود.

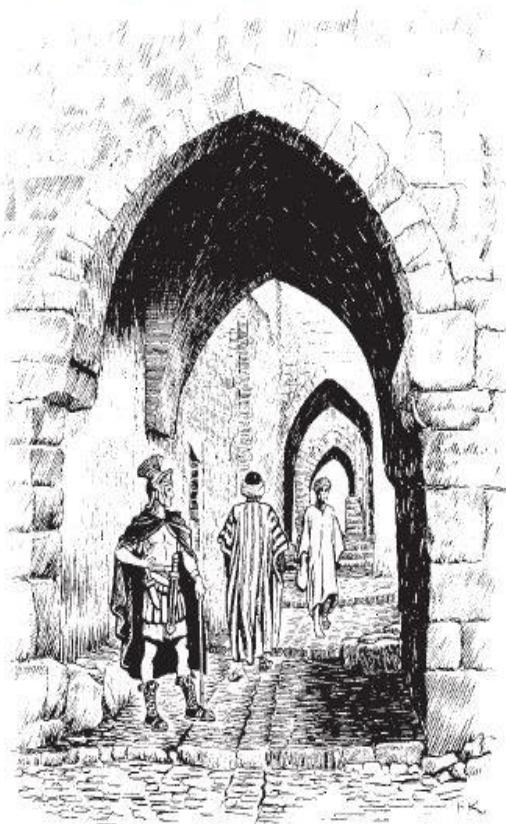
^{۲۰} اته چوپونین پن ګښت چود اته خُذای پن
جلال ات سِتاوین چود ادے دے جناو کارپن
وينت ات دے جناو گھپن بند: فربنته هر
چیزے وېق ارد څه لود، وے گھپ تے سُت.

^{۲۱} وېنت مېې بعد، وے غډه چولبرون وخت تا
يت اته وے نوم پن ڈاد عېسى- اک وے نوم
ادے فربنته پرا اس وے نهن قیچ اند پېذا
سِدېتے وے څه ڈاد.

²² Atā Maryam at Yesuf pokīzačīd waxt as rūyi šariyati Mūso to firīpt atā wād-en kūdak pi Yerusalīm Xudowand-ard taqdīmčīd vūd,

²³ dūnd aven idē Xudowand Qonūn-and yaňč: «Ar narīnā sarfarzand boyad Xudowand-ard taqdīm sūd».

²⁴ Atā āmga di įāt idē qurbūni kinen – «du foxtā yo δiyūn čibūdbuc» ar rāng Xudowand Qonūn ca rimođji ven.



۲۲ اته مریم ات یوسف پاکیزه چید وخت اس رویے شریعتے موسى تا فریپت اته وهذ پن کودک پے بپرسلیم خداوند ارد تقديم چید ۋۇد.

۲۳ دۇند اپېن ادے خداوند قانون اند يېڭى: "هر نرينه سرفەزند باید خداوند ارد تقديم سۇد."

۲۴ اته هم گە دے جەت ادے قىربونے كىن پن-"
ثو فاختە يا ئىيىون چبۇد بُخ" هر رەنگ خداوند قانون خە رماڭىز فېن.

Yerusalīm kučā

بپرسلیم كۈچە

²⁵ Yik wev waxten-and Yerusalim-and Šimün nüm čorik vud, atā yu aqdūst at porso odam vud, Yisroyil-ard-i najot tilāpt atā Rūyi Ilohi wi-rd firīpčin vud.

²⁶ Šimün-ard-i Rūyi Ilohi yik-dis mālum čūd idē tūnec-i

²⁷ Xudowand Mase na wīnč, yu-ta na mīrt. Rūyi Ilohi wi-yi xabar čūd xu yu yat tar Mābad atā to-yen Yeso dod at nān taram Wi vūd idē ar čīz Qonūn ca lūvd, bar Wi kinen,

²⁸ Šimün zoxt-i xu mi δust Wi xu Xuđoy-ard-i šukrat čūd:

²⁹ «Šič-ta Tu Xu bandā osoyaž-až lāk-i, e Parwardigor, dūnd aven idē Tu-t Xu wādā yijro čūd:

³⁰ xu cemaž-um yik Wi wīnt idē Tu-t Wi Najotδādīj

³¹ pirokēž fukaž mardumen-ard ca lūvž

³² Nür-um wīnt idē Yu-ta bexuđoyen cem yet kižt atā Tu Yisroyil xalq jalol ta sūd».

³³ Atā Wi kūdak dod at nān-en ayrat qati niyužt idē Šimün dar borayi Yeso čīz lūvd.

^{٣٣} اته وے کودک داد ات نهن بن حیرت قتے نغښت ادے شیمون در باره یې عېسى چیز لوقد.

^{٢٥} یک وېڭ وخت اند يېرسىلیم اند شیمون نوم چارك ڦُد، اته یو حقدوست ات پارسا(پېرېگار)" پرهیز گار، زاھد- فارسے"^٣ آدم ڦُد، اسرائیل اردے نجات طلهبت اته رویه الهے وے رد فریپچن ڦُد.

^{٢٦} شیمون اردے رویه الهے یک دس معلم (علوم-فارسے^٣) چود ادے تونبځے

^{٢٧} خداوند مسیح نه وینج، یو ته نه میرت. رویه الهے وے یې خبر چود خو یو یت تر معبد اته تا یېن عېسى داد ات نهن ترم وے ټود ادے هر چیز قانون څه لوقد، بر وے کېنن،

^{٢٨} شیمون زابنې خو مژست وے خو څځای ردے شُکرت چود:

^{٢٩} "شج ته تو خو بنده آسایښې لهکے، ای پروردگار، دوند افېن ادے تو-ت خو وعده اجرا چود:

^{٣٠} خو(پې^٣) څېمب ام یک وے وینت ادے تو-ت وے نجات ڏهڻیج

^{٣١} پراکېث ڦکېث مردمېن ارد څه لوقج ^٣ نُر ام وینت ادے یو ته بې خڅای پن څېم بېت کېبت اته تو اسرائیل خلق جلال ته سود".

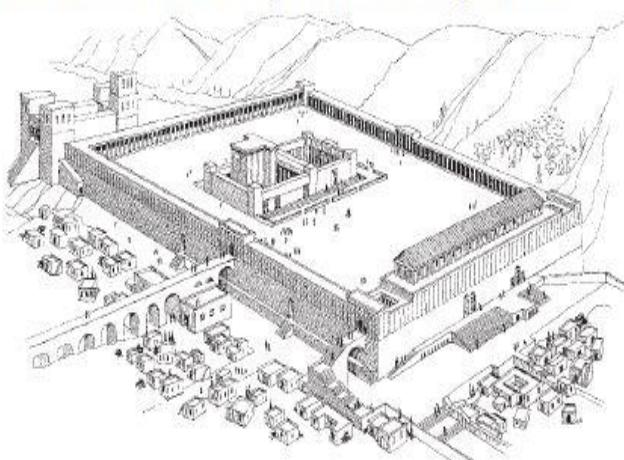
^{۳۴} Šimūn wev-ard-i barakatbāx čūd atā Wi nān-ard, Maryam-ard-i lūd: «Yida yed-and yik-U ḥovj idē as dasti Di-ta

^{۳۵} Yisroyīl-and lap odamen wožen at lap-ta andižen atā tu žūn-ta šamšer δubāx kixt. Yid-ta Xuđoy nižūnā sūd xu bar ziddi Di-ta lap odamen andižen xu xu darūnaki fikriyen ta ožkor kinen».

^{۳۶} Atā Yam-and nabiya Ānnā, Fanuyīl rizīn as Ašer awlod vad. Yā lap pīr vad. Bād as čor-čīd wūvd sol-i xu čor qati zindagi čūd

^{۳۷} xu bewā-ū ređj xu yima aštod-u čor sol sic. Yā ačađ as Mābad-and

^{۳۸} na naxtīc, xāb to međ-i Xuđoy-ard yullo čūd at parezi anjūvd. Yik di waxt-and yā mis tar wev xez yat xu Xuđoy-i sitowaž čūd. Atā ar čāy Yerusalīm ozodi muntazir ca vud, yā wev-ard-i dar borayi kūdak naqli čūd.



^{۳۹} شیمون وپه اردے برکت بھین چود اته وے نهن ارد، مریم اردے لود: "یده پید اند پکو بنافج ادے اس دستے دے ته

^{۴۰} پیپروسیم اند لپ آدمین وابین ات لپ ته اندھین اته تو جون ته شمشیر ڏو بھین کینت. پد ته خُذای نیشنونه سود خو بر رضے دے ته لپ آدمین اندھین خو خو درونکے فکرے یبن ته آپکار کنبن".

^{۴۱} اته یم اند(یمند^۲) نبیه آنه، فناعیل رزین اس اشبر اولاد ڦد. یه لپ پیر ڦد. بعد اس چار-چید ووف سالے خو چار قسے زندگے چود

^{۴۲} خو بپوه-ٻ ربُّج خو یمه هشتاد و چار ساله سِخ. یه اچب اس معد اند

^{۴۳} نه نَبْتِيَخ، بنهب تا مبئے خُذای رد یوللا چود ات پَرِپَزے انجوقد. پک دے وخت اند یه مس تر وپه خُبز یت خو خُذای سِتاویش چود. اته هر چھی پیپروسیم آزادے منظر ٿه ڦد، یه وپه اردے در باره یے کوک نقلے چود.

Yerusalīm Mābad

پیپروسیم معد

^{۳۹} Fuk čīzað-en as rūyi Xudowand Qonūn
yijro čūd xu

^{۴۰} gāxt-en ču pi Ĵalil, pi xu ḫār Nosirā.
Kūdak qād-i čūd at bačamard sut, aqlidor
sut. Atā Xuđoy fayz at barakat Wi-nd vud.

^{۴۱} Ar sol-en Yeso dod at nān pi Yerusalīm,
ar Fis

^{۴۲} ayūm sat. Yu duwozdasolā sut atā
wāð-en arwaxtā

^{۴۳} jinow ar ayūm sat. Bād as ayūm-en wāð
pi čīd rawūn sat atā yu γiðā Yeso
Yerusalīm-and red.

^{۴۴} Atā wi dod at nān-en di na wzent,
xayol-en čūd idē Yu wev xu amrogūn darūn;
wāð-en yi með pūnd tay čūd xu tām-en Wi
xeħ at tabor at baladen darūn daraw ḫikīd sat.

^{۴۵} Cünden ḫikūd Wi-yen na virūd xu
gaħt-en ču pi Yerusalīm Xu yamard-en Wi
daraw ḫikīd sat.

^{۴۶} Ba yi azoben bād as ara með Wi
Mābad-and virūd. Yu oxūnen darūn nūsč atā
niγūyd wev-at peħst.

^{۴۷} Ar čāy Wi-yi ca niγuħt, fukað-en Wi
aql-at ġiwoben qati ayrūn sat.

^{۳۹} فُك چيزبٽ بن اس رویے خداوند قانون
اجرا چود خو

^{۴۰} گېبتپن چو پے جليل، پے خو بنهر ناصره.
کوک قهدے چود ات بچه مرد سُت، عقىے دار
سُت. اته خڈاى فيض ات بركت وے ند ڏد.

^{۴۱} هر سالپن عېسى داد ات نهن پے
پېرسليم، ار فس

^{۴۲} ايوم سَت. يو دوازده ساله سُت اته وهڏبن
هر وخته

^{۴۳} جناو ار ايوم سَت. بعد اس ايومبن وهڏپے
چيد روفون سَت اته يو غِذه عېسى پېرسليم اند
رپد.

^{۴۴} اته وے داد ات نهن بن دے نه وزپنٽ،
خیالپن چود ادے يو وېڅ خو همراه گلون
درون؛ وهڏبن يے مېڭ پۇند طى چود خو تهم
بن وے خېبن ات تبار ات بلدىن درون درو
پِنكيد سَت.

^{۴۵} خوندپن سِنکود وے يېن نه فِرود خو گېبت
بن چو پے پېرسليم خو يم ارد بن وے درو
پِنكيد سَت.

^{۴۶} به يے عذابپن بعد اس اره مېڭ وے معبد
اند فِرود. يو آخونپن درون نوسج اته نِغوريد
وېڅ ات پېپنځت.

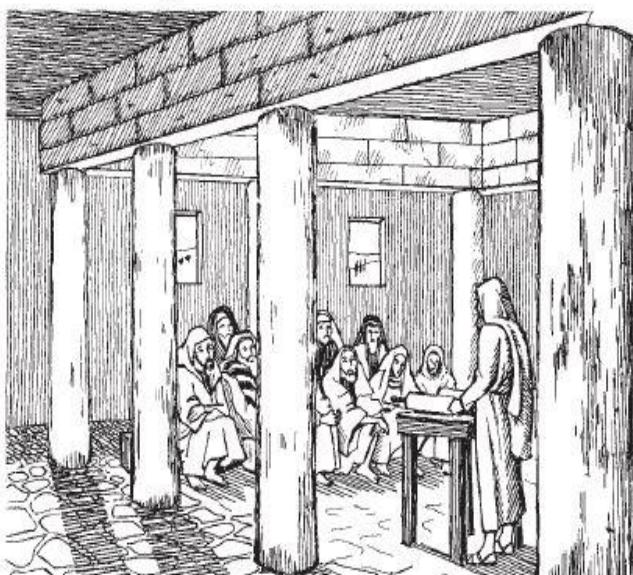
^{۴۷} هر چھى وے يے خه نُعْبَت، فُكْبٽ بن وے عقل ات جوابین قىے حيرون سَت.

⁴⁸ Wi dod at nān-en Wi wīnt xu ayrūn-en sat. Wi nān Wi-rd-i lūd: «E pucik, Tu-t čīz-ard māš di ġīnow čūd? Tu čis, Tu dod at wuz-ām to Tu virēdow-ard γam at γussāndi vad».

⁴⁹ «Tame-t čīz-ard Mu ḥikūd? – Yu jiwob-i dod. – Tame-t na wzent nā yidē Wuz boyad xu Dod čīd-and vīm?»

⁵⁰⁻⁵¹ Ammo wād-en Wi gāp na fāmt. Yeso wev qati sut; Yu pi Nosirā gaxt-i čūd xu ačaū as wev gāp na naxtūyd. Atā Wi nān yik di-yi fukaū

⁵² xu ba yoð anjūvd. Yeso γullā sut at Wi sol barobar Wi farosat at žīwjgi as tarafi Xuðoy at mardum purrā sut.



^{٤٨} وے داد ات نهن پن وینت خو حیرون پن سَت. وَهْ نَهْنَ وَهْ رَدَ لَوْدَ: "اَيْ بُخْكَ، تَوْ- تَ چِيزَ اَرْدَ مَاشَ دَهْ جَنَوْ چَوْد؟ تَوْ چَسْ، تَوْ دَادَ اَتْ وُزْ اَمْ تَا تَوْ فِرْنَدَاوْ اَرْدَ غَمْ اَتْ غَصَهْ نَدَهْ فَدْ".

^{٤٩} "تمبَتْ چِيزَ اَرْدَ مَوْ بِنْكَوْد؟ - يَوْ جَوابَهْ ڈَادَهْ. تمبَتْ نَهْ وِزِينَتْ نَهْ يَدَهْ وُزْ بَايَدْ خَوْ دَادَ چِيدَهْ اَنْدَهْ فَيْمَ؟"

^{٥٠-٥١} اَما وَهَذِينَ وَهْ گَهَپَ نَهْ فَهَمَتْ. عَبْسَى وَبَقَتَهْ سُتْ؛ يَوْ پَهْ نَاصِرَهْ گَبَنَتَهْ چَوْدَ خَوْ اَچَبَ اَسْ وَبَقَ گَهَپَ نَهْ نَبَتَوْيَدْ. اَتَهْ وَهْ نَهْنَ پَيْ دَهْ يَهْ فَكَثَهْ

^{٥٢} خَوْ بَهْ يَأَذَ اَنْجَوْفَدْ. عَبْسَى غَلَهْ سُتْ وَهْ سَالَ بَرَابَرَ وَهْ فَرَاسَتَ اَتْ ژِيوجَهْ اَسْ طَرَفَهْ خَذَاهِي يَتْ مَرَدَمَ پُورَهْ سُتْ.

Tar ibodatxūnā

تر عبادت خونه

5:1-11

¹ Yi með Jinesor nûm qullâv-ti nâš mardum Yeso garginūxā žuv vud idê Xuđoy Kalûm as wi γēv-and xînt.

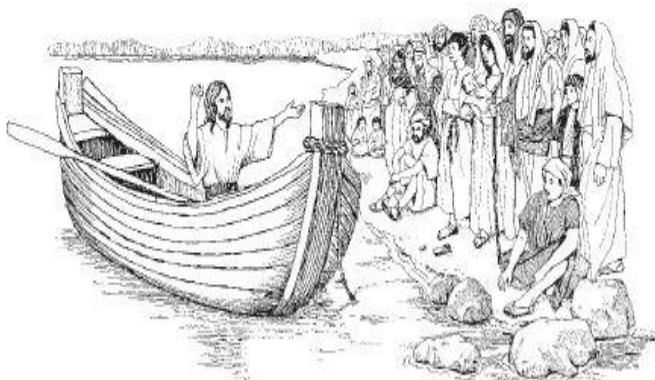
² Yeso δiyûn kaxtin-i wint idê tar qullâv-en fiript. Moyigiren-en as kaxtinen-and naxttoyd xu xu turen-en zinod.

³ Yeso ded ar yi kaxtin – yâ Šimûn-and vad – xu xoyix-i čud dûndikaž as zimbâ ðardi sûd atâ xubaž ar wi kaxtin nûst xu odamen-ard-i tâlîm ðêd dawûm ču.

⁴ To-yi taylor čud atâ gâxt tar Šimûn:

«Tar awzi sa. Yik-ûd-and anjîvdow-ard tûr pîtet».

⁵ Atâ Šimûn wi-rd-i lûd: «E Wistoð, mâš-âm kataražab ar cûnd ca ču, yi čizaž-âm na anjûvd, atâ tu gâp na gârðenum, yima pitewum tûr».



5:1-11

^۱ یے مېڭ چىپسار نۇم قول لهف تى ناڭ مردم عېسى گرگنوبىنە ھۇق ۋادى ئۇڭاڭ كلۇم اس وە غۇڭا ئۇنىتىنەت.

^۲ عېسى ڈيۈن كېنلىكىنە وېنت ادە تر قول لهقىن فەريپت. مايىے گىرېن بىن اس كېنلىكىن بىن اند نېستىايد خو خو تورېن بىن زىناد.

^۳ عېسى دېد ار يې كېنلىكىن - يە شىيمۇن اند ۋادى خو خايىنىڭ چود دۇندىكىت اس زىمې ۋاردى سۇد اتە خۇبىت ار وە كېنلىكىن نوست خو آدمىن اردە تعليم ڏىند دوْفۇم چو

^۴ تا يې تىيار چود اتە گەھبىت تر شىيمۇن: "تر حۆخى سە. يې كۈد اند انجىقىداو ارد تور پېتىت".

^۵ اتە شىيمۇن وە رد لۇد: "اي وىستاڭ، ماش ام كىتە رېنھەب ھە ۋەندى ھە چو، يې چىزىت ام نە انجوقد، اتە تو گەھپ نە گەرثىن ام، پىمە پېتىوام تور".

Yeso-yi Mase odamen-ard tâlîm ðid
عېسى يې مسيح آدمىن ارد تعليم ڏىد

^۶ Moyigīren-en tūr pitēwd xu yik dis lap
moyi-yen anjūvd

^۷ idē tūr pirost. Bād-en tar xu amrogün
daraw δust-weðd sat idē yaden wev-ard
yordam kinen. Wev amrogünen xu kaxtin
qati yat xu wāð-en varð kaxtinen yik dis lap
moyi wīz čūd idē wāð kaxtinen-en daraw
bun-nist sat.

^۸ Atā Šimūn Petrus di-yi wīnt xu Yeso
piro-ndi-yi či-zün xu δod xu lūd-i:

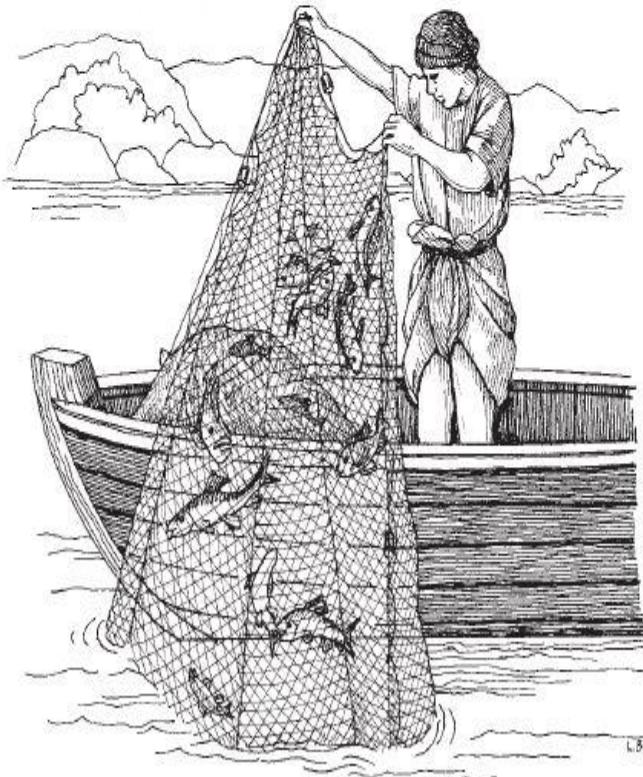
«E Xudowand, as mu xez-and δar sa,
wuz-um gināgor odam».

^۹ مایے گیرپن پن تور پتّود خو پک دس لپ
مایے بین انجوقد

^{۱۰} ادے تور پراست. بعدپن تر خو همراه گون
درو ڈست وپند سَت ادے یَدِن وپُف ارد ياردم
کِنپن. وپُف همراه گون پن خو کِبنتین قتے یت
خو وہِنْ فَرَبْ کِبنتین پن پک دس لپ مایے
ویز چود ادے وہِنْ کِبنتین پن پن درو بُن نیست
سَت.

^{۱۱} اته شیمون پتروس دے یے وینت خو عبسی
پراندے یے چے زون خو ڈاد خو لودے:

"ای خداوند، اس مو خبز اند ڈرسه، فُرم
کنهگار آدم".



Lap moyi-yen anjūvd

لپ مایے بین انجوقد

٩-١٠ Oxir Šimün at wi amrogün – Yoqüb, Yāyo, Zebeday pacen, Šimün rafiqen – fukað-en as di jinow moyi-anjīvd osepi sat. Atā Yeso Šimün-ard-i lūd:

«Xož mā ðēr. As nur-and-ta tu, moyi nay atā odamen anjāvi».

١١ Xu kaxtinen-en tar zimbā ziwest xu fuk čīzað-en yamand lāk čūd xu Yeso dām-ti-yen toyd.

7:1-17

^١ Bād atā Yeso, ar čīz mardum-ard wi forax ca vud, lūd-i xu gaxt-i ču tar Kafarnaum.

^٢ Yi ajnabi sadā mīr-and bašānd damdor γulüm vud,

^٣ Yu γulüm bemor sut xu či mīd sut. Sadā mīr Yeso gāp-i šud xu yawūd aqsaqolen-i tar wi xez rimod idē yođd wi γulüm as mīdow najot δīd.

^٤ Wāđ-en yat tar Yeso xez xu xaħ-að yiltimos-en as wi čūd. Wāđ-en Yeso-rd lūd:

^٥ «Yik-id odam māš mardum-i žiwj, yid māš-ard-i kiništ mīzd atā tu wi-rd yordam ca kini, lap bašānd kor sūd».

٩-١٠ آخرشیمون ات وے همراه گون-یعقوب، یحیی، زبپدہ پخن، شیمون رفیقن - فکبین اس دے چناو مایے انجیڏ آسپیے سَت. اته عبسی شیمون اردے لود:

"بناج مه ڏئر. اس ٿر انڌ ته تو، مایے نی اته آدمپن انجھڻه".

١١ خو گبنتین بن بن تر زیمبه زواست خو ڦک چیزب ٻن یمند لهک چود خو عبسی دهم تے ٻن تايد.

٧:١-١٧

^١ بعد اته عبسی، هر چیز مردم ارد وے فاربن څه ڦد، لودے خو گبنتے چو تر ڪفرنوم.

^٢ یے اجنبي سده میر اند بشهند ڏمدار غلوم ڦد،

^٣ یو غلوم بیمار سُت خو چے مید سُت. سده میر عبسی گھپے بند خو یهود اقسالپنے تر وے خبز رِماد ادے یاڻد وے غلوم اس میداو نجات ڏيد.

^٤ وهڙن یت تر عبسی خبز خو خبېث التماسين اس وے چود. وهڙن عبسی رد لود:

^٥ "پِک-اِد آدم ماش مردمے ژیوج، پِد ماش ارد گنِشت میزد اته تو وے رد یاردم څه گنے، لپ بشهند کار سُود".

^٦ Yeso wev qati rawün sut xu qaribaki sadā mīr čid-en yat atā yu pis xu nazdik odamenað-i Yeso-rd pēyüm čūd:

«E Taxsir, tu xu qadam ranjā mā kin, wuz-um dünd-ard loyiq nist idē tu tar mu čid deði.

^٧ Xubað-um mis dünd aven tar tu xez na yat idē loyiq-um nist. Tu yik-dünd rimi atā mu γulüm-ta xub sūd.

^٨ Wuz-um xubað farmünbardor odam atā mund-en mis vo mu farmün-and sarbozen yast. Yīw-ard lüm: „Sa“, yu δar sūd, yīw-ard lüm: „Tarū ya“, yu yoðd; xu γulüm-ard lüm: „Falūn kor ki“, yu kiðt».

^٩ Yeso dev gāpen-i ḫud xu ayrün sut xu gāxt tar wev odamen idē wi dām-ti-yen ca toyd xu lūd-i:

«Tama-rd lüm idē Yisroyil-and-að-um wuz yik dis yemün na wīnt».

^{١٠} Atā wāð sadā mīr boðčin odamen-en to tar wi čid yat idē yu γulüm waxt-að xub suðj.

^{١١} Atā čand waxt bād Yeso tar Nayin nūm ḫār tūyd atā wi ḫogirden at katā yizdiúmen wi amro vad.

^٩ عېسى وېق قىتى روفۇن سۇت خو قىرىيەكى سده مير چىد پىن يىت اته يو پىس خونزىدىك آدمىنىڭ عېسى رد پېغۇم چود:

”اي تحسىر(ھەر چەند مەقۇمە بىندات با احتروم خە قىد.)، تو خو قىدىن رنجە مە كىن، فۇز ام دۇند ارد لايىق نىست ادە تو تر مو چىد دېشى.

^٧ خۇبىت ام مىس دۇند اپېن تر تو خېز نە يىت ادە لايىق ام نىست. تو ىك دۇند رىمى يىتە مو غلۇم تە خۇب سۇد.

^٨ فۇز ام خۇبىت فرمۇنباردار آدم اته موندىن مىس ۋا مو فرمۇن اند سربازپىن يىست. بىيور دلۇم: ”سە“، يو ۋىر سۇد، بىيور دلۇم: ”ترۇ يە“، يو يائىذ؛ خو غلۇم ارد لۇم: ”فلۇن كار كە“، يو كېبتى.

^٩ عېسى دېق گەپىنى بىند خو حىرۇن سۇت خو گەپىنىت تر وېق آدمىن ادە وە دەم تە يىن خە تايىد خو لۇدى:

”تمە رەلۇم ادە اسرائىيل اندىث ام فۇز ىك دىس پېمۇن(ایمۇن) نە وينت“.

^{١٠} اته وەددى سده مير بابىچن آدمىن پىن تا تر وە چىد يىت ادە يو غلۇم وختىت خۇب سۇچ.

^{١١} اته چند وخت بىعېنى تر نعىن نۇم بىن تىرىد اته وە بىنگەردىن ات يېزدىمېن وە هەمراه قىد.

^{۱۲} Atā Yeso tar ḫār darwozā xez yat atā as ḫār-and-en yi murdā ziwest idē yu yi bewā-nđ wam yīwikaň ziryot vuđđ.

^{۱۳} Atā wam bewā qati nāš mardum vud. Yeso-yi Mase wam-i wīnt xu Wi-rd as wam rām yat xu lūd-i:
«Mā nāw».

^{۱۴} Dađ yat xu xu δust-i δod tar tobūt. Wāđ odamen-en tobūt qati ca vad, gīr-en sat. Yeso lūd-i:

«E jiwūn, tu-rd ta lūm, andiž!»

^{۱۵} Yu murdā xu joy-ti nūst xu daraw gāp-đēd sut. Yeso wi-yi wi nān-ard zindā čūd.

^{۱۶} Fukaň mardum woymā-ndi δod xu Xuđoy-ard-en daraw yūllo sat. Wāđ-en xaňaň lūd:

«Buzurg payyambar māš darūn peđo δod. Xuđoy xu xalq-ard yordam yat».

^{۱۷} Atā Yeso naqli tamūmi mulki Yawūdo-rd atā wi garginūxā pān sut.

8:22-25

^{۲۲} Yak bor Yeso xu ḫogirden qati ar yi kaňtīn nūst xu lūd-i wev-ard:

«Tiyet tar wi rūya por δiyām».

^{۱۸} اته عېسى تر بىنەر دروازە خېز يت اته اس بىنەر اند بىن يې مردە زواست ادے يو يې ببۇه ند وم بیوکې زىريات قۇچ.

^{۱۹} اته وم ببۇه قىسى ناش مردم ۋە. عېسى يې مسيح ومىز وينت خو وە رد اس وم رحم يت خو لۇدە:

"مه نهو".

^{۲۰} دېيت خو خو ۋىستىنى ڈاد تر تابوت. وەذ آدمىن بىن تابوت قىسى خە ۋە، گىرپىن سەت. عېسى لۇدە:

"اي چۈون، تو رد تە لۇم، اندىخ!"

^{۲۱} يو مردە خو جاي تى نوست خو درو گەپ ڏىند سەت. عېسى وە يې وە نەن ارد زىنە چود.

^{۲۲} ڦېكىت مردم وايمە ندە ڈاد خو خۇدايى رد بىن درو يۈللا سەت. وەذپىن خېنىت لۇدە:

"بۇزىگ پىغمېر مائش درون پېڭىڭ ڈاد. خۇداي خو خلق ارد ياردىم يەت".

^{۲۳} اته عېسى نقلە تەمۈمى ملکە يەھود ارد اته وە گىرگۈۋىنە پەن سەت.

٨:٢٢-٢٥

^{۲۴} يېكار عېسى خو بىنائىرىدىن قىسى ار يە كېنىتىن نوست خو لۇدە وېق ارد:

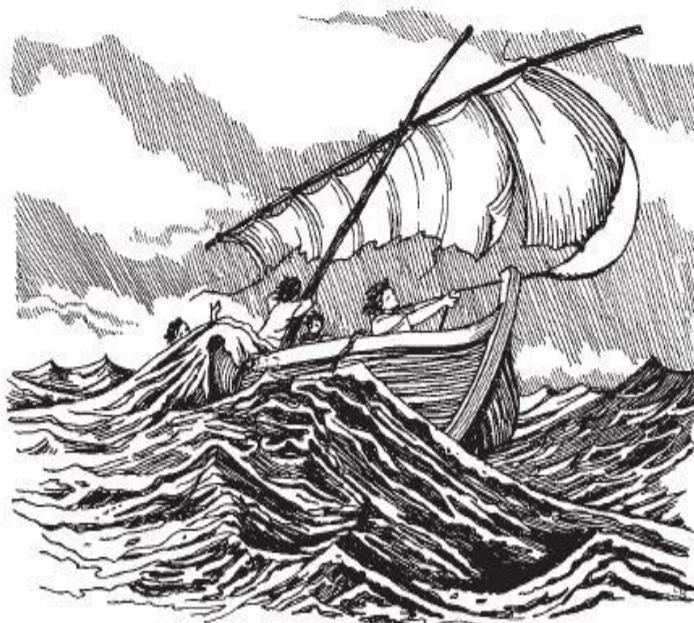
"تى پېت تر وە رویە پار ڏە يام".

²³ Yā wev kaxtin rawün sat, dūsik-ga bād atā Yeso tar xūdm δod. Banokāf-and yik dis gandā xūʒ andūyd idē wi kaxtin-i azu taram kiltent at ar wi darūn nāš ҳac sut atā wev jūn-ard xatar yat.

²⁴ Apostolen-en yat xu Yeso-yen agā čūd xu lūd-en:

«Wistoð, wistoð, šiç-ta alok sāwām!»
Yeso agā sut xu wi xūʒ at ҳac mawjen-i binēst atā fuka jo orūmi sut.

²⁵ Atā Yeso xu xogirden-ard-i lūd:
«Tama yemün kāyi?» Apostolen-en ҳoј pi ҳoј at ayrün-að tar yakdigar gāxt:
«Yid ku čāy ved idē xūʒ at ҳac-ard mis farmün δid atā wāð tobē sen?»



^{۲۳} يه وېڭ كېنتىن رۇون سَت، دوسىك گە بعد اته عېسى تر خۇم ڈاد. بناکەف اند يك دىس كىنده بىنۇخ اندىيود ادے وەم كېنتىنىيە ازۇ ترم كېلتېنت ات ار وەم درون ناش بىنَخ سُت اته وېڭ جۇن ارد خطر يەت.

^{۲۴} اپاستالپن پن يەت خو عېسى بىن اگە چود خو لۇدىپن:

"وستاڭ، وستاڭ، شىج تە هلاك سأو أم!"
عېسى اگە سُت خو وە بىنۇخ ات بىنَخ موجىنە بىنئىت اته فُكە جا آرۇمى سُت.

^{۲۵} اته عېسى خو بىنَاگىردىپن اردە لۇد:
"تمە يېمۇن كە بى؟" اپاستالپن پن بناج پە بناج ات حىرۇنۇ تر يىكىرىگەبىنت:

"پە كو چەى قېد ادە بىنۇخ ات بىنَخ ارد مىس فرمۇن ڈيد اته وەذ تابعى سېن؟"

xūʒ andūyd

بىنۇخ اندىيود

۱۰ اپاستالین پن گېبت چود خو ۋېڭىش پن خو
كارنگى عېسى رد نقلە چو. اته عېسى وېقى
زابىت خوتىر بىت سيدا نۇم بىنەر تويىد ادە
يمىند وېقى

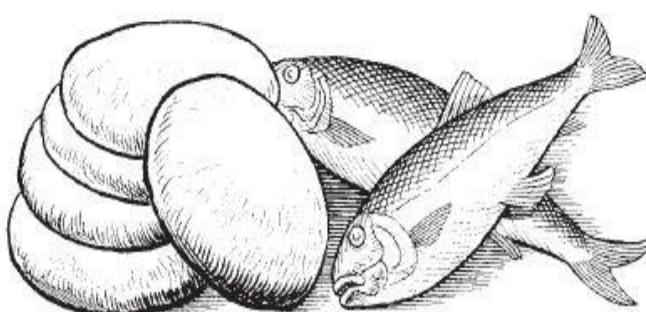
۱۱ قىرى خلوتىت نىيەت. اما خلق دە يە فەمت
خو وېقى دەم تە سۇت. عېسى وە مردىمە
بىشەندىت قبول چود خو دربارە يە خۇڭىز
ملکوتكە وېقى ارد نقلە چود ات هەر چەنى
بېمار خەق، وە يە خۇب چود.

۱۲ مېڭىش قىرى دە سەقە اتە دوازىدە اپاستالىن
يت تر عېسى خېز خو لۇدىن:

"دە مردم شىج لەك سېن تر دېق اطراف
قىشلاقىن ات تاقە خونە يېن خو بېقىگە يىتە
خوراک خور دېنلىرىن. يۈد اند ماش اند بىيە
بۇن جاي".

۱۳ اته عېسى وېقى اردە لۇد: "تمە دېق ارد
اوقات(گىرە) ڈېت".

"ماش اند يە چىزىت نىست بغير اس پىنځ گىرە
يتە ڈيون مايىء" ، - اپاستالىن پن جواب ڈاد.



pînç garđā at δu moyi

پىنځ گىرە يە ڈو مايىء

«Bayer māš xubañ sāwām dev-ard awqotwori xarid-ām».

¹⁴ (Fukaki yamand qarib pīnʒ azor odam vud.)

Atā Yeso lūd-i:

«Panjo nafari dev jargā nēdet».

¹⁵ Apostolen-en dis-ga ču, fukañ-en nēdd.

¹⁶ Atā Yeso wev pīnʒ gardā at δiyūn moyi xu mi δust zoxt xu xu pīc-i pi osmūn čūd xu barakatbāx duo-yi čūd xu bād-i wev gardayen at moyien kānd čūd xu dāk-i ču apostolen-ard idē mardum-ard bāx kinen.

¹⁷ Yik-u dūnd mardum fukañ-i xūd at ser sut atā vo duwozdā tovč-and-ga yu awqot beň δod.

10:25-37

²⁵ Atā yamand yi Qonūn oxūn as Yawūden muallimi šariyati Müso – Tawrot, vud idē as Yeso-yi ozmūd či čid sut xu andūyd xu lūd-i:

«Wistoð, wuz boyad carāng kinum idē abadi zindā risum?»

Atā Yeso as wi-yi pešst:

«Atā Tawrot-and-en di jāt čiz luvj? Tu-ta yamand čiz xoysi?»

"بغېر ماش خېبىت ساۋ ام دېڭ ارد اوقات وارە خرىد ام".

¹⁸ (فَكَيْ يَمْنَدْ قَرِيبَ بِينْخَ هَزَارَ آدَمَ فَ)

اته عېسى لۇدے:

"پنجاه نفرە دېڭ جَرگَه نىڭت".

¹⁹ اپاستالىپن پن دسگە چو، فُكىپن نىڭد.

²⁰ اته عېسى وېڭ پىنخ گرڈە يىت ڈيۈن ماي خو مەزىت(مەزىت)² زابىت خو خو پىخى پە آسمۇن چود خو برکت بەھىن دعائى چود خو بىدەن وېڭ گرڈە يىن ات مايى يىن كەند چود خو دەكە چو اپاستالىپن ارد ادە مردم ارد بەھىن كەن پن.

²¹ يە كو دۈندى مردم فُكىپى خود ات سېر سۇت اته قادوازىدە تابىچ اندىگە يو اوقات بېبىن ڈاد.

10:25-37

²² اته يىندى يە قانون آخۇن اس يەھودىن مۇلمى شريعتى موسى-تورات، قىد ادە اس عېسى يە آزمود چىد سۇت خو اندويد خو لۇدە:

"وستاد، ئۇز باید ٿرھنگ كەن ام ادە ابدە زىنده رس ام؟"

²³ اته عېسى اس وە يە پېپنخت:

"اته تورات اند پن دە جەت چىز لۇقج؟

تو تە يىندى چىز بىلەي؟"

- ^{۲۷} Yu Qonūn oxۇن Jiwbod-i ۋاد:
- «Xu Xudowand, xu Xuđoy as dil-at јün-ađžiňj ki, ar cۇnd tu quwat ca tîzd at tu aqli ca firop, Wi-rd xizmat kin.
- Atā yiga odamizod mis xu jinow žiwj kin».
- ^{۲۸} Atā Yeso wi-rd-i lûd:
- «Tu-t durust jiwbod ۋاد. Yık di xu gâp-ti ca kini, zindagi-ta kini».
- ^{۲۹} Ammo Yu Qonūn oxۇن xu safedčid јât-i vo as Yeso peňst:
- «Atā mu-rd nazdik odamizod čay?»
- ^{۳۰} Atā Yeso wi jiwbod-and-i lûd:
- «Yi odam as Yerusalîm tar Yerixûn tûyj xu pi râzanen-and-i ۋوڭىچى. Wâđ-en wi γorat čûyj, xuben ۋوڭىچى nîmjûn-en wi pitêwj xu zibic-en.
- ^{۳۱} Atā yik-wi pûnd va yi koyin naýjîdj xu to-yi wi odam wînč atā tar yi-ga taraf naýjîdj xu tûyj.
- ^{۳۲} Dis-ga-yi yi mardînâ as Lewî awlod čûyj – tar wi xîvjin xez nazdik sûd xu yi-ga taraf qati naýjist xu tîzd.
- ^{۳۳} Atā yi Samari čorik mis yik wi pûnd-ti yađč xu wi bečorâ-yi wînč xu râm-i bar wi čûyj,
- ^{۲۷} يو قانون آخون جوابىے ڈاد:
- "خو خداوند، خو خُذای اس دل ات جۇنبىز ژيوج كى، هر خۇند تو قوت خەتىزد ات تو عقلە خە فِراپت، وە رە خەدمت كىن.
- اتە بىے گە آدمىز زاد مىس خو چناو ژيوج كىن".
- ^{۲۸} اتە عېسى وە ردى لۇد:
- "توت درست جواب ڈاد. ېك دە خو گەپ تە خە كىنے، زىنگە تە كىنے".
- ^{۲۹} اما يو قانون آخون خو سەفەد چىد جەتىقى اس عېسى پېپنخت:
- "اتە مورد نزدик آدمىز زاد چە؟"
- ^{۳۰} اتە عېسى وە جواب اند لۇد:
- "يە آدم اس بېرسلىم تە بېرخۇن توچىخ خو پە رەزىنېن اندە ڈاچ. وەھىن وە غارت چۈرۈج، خېبىن ڈاچ نىم جۇنبىن وە پېتىچىخ خو زېخىن.
- ^{۳۱} اتە ېك وە پۇند قە بىے كاين نېجىدچىخ خو تا يە وە آدم وىنج اتە ترى بىے گە طرف نېجىدچىخ خو توچىخ.
- ^{۳۲} دىسکە بىے يە مردىنە اس لېۋى اولاد چۈرۈج-تر وە بىيىچەن خېز نزدик سۇد خو بىے گە طرف قتىن نېجىست خو تىزد.
- ^{۳۳} اتە يە سەمرە چارك مىس ېك وە پۇند تە يېچ خو وە بېچارە بىے وىنج خورىمى بىر وە چۈرۈج،

³⁴ as xu qačir-ti xāvј, wi majrū zaxmiyen-i
zinođ at yamard-i zaytūn rūyan atā šarob
molč xu wi-yi xu qačir-ti čūvј sawor xu tar
memūnxūnā-yi vūvј xu

³⁵ yamandi-yi mis pis wē-đ paloysč. Wi
yiga međ-ard xu tīdow-ti-yi memūnxūnā
soyib-ard du dinor dāk čūýj xu lüv̄-i:

„Pis di čorik-að paloys atā aga lapdi xarč ca kini, wuz as gaxt tu-rd garðenum“.

³⁶ Tu čīz lüvi, yik as dev aray-and wi as rāzanen zalalwīnčin čorik-ard čāy nazdīk odamizod sut?»

³⁷ «Yik-u yidê rām-i bar wi ca čūd», – oxün ūwob-i δod.

«Sa xu tu mis yik dis-ga ki», – Yeso lüd-i.

11·1-10

¹ Yi með Yeso ar jo-ndi ca duo-yi čūd atā
vi xogird Wi-rd-i lüd:

«E Xudowand, māš duočid uxmānd kin. Yāyo yida xu ḥogirden-i uxmānd čūd».



Rūmi dinor

رومن دینار

۳۴ اس خو قچیر تے خھڻج، وے مجروه
زخمے بینے زناڻج ات یم اردے زیتون روغن
اٿه شراب مالچ خو وے یئے خو قچیر تے
چورچ سوار خو تر مپمون خونه یئے فوچو
خو

^{۳۵} یہ اندرے یے مس پس وے-بٹ (وہ، وے
بیٹ) پلاسچ۔ وے یے گہ مپٹ ارد خوتیدا
تے یے مبمون خونہ صایب ارد ڈو دینار
دهک چورج خو لوفجے:

"پس دے چارکبھ پلايس اتھ اگه لپدے خرج
خُنے، فُز اس گُنبد تورڈ گرڻين ام".

۶۶ تو چیز لوگے، یک اس دیف ارہی ند وے
اس رہنپین زل وینچن چارک ارد چھی
نیزدیک آدم زاد سُت؟"

"یے کویدے رحمے بروئے خہ چودا" ، -
آخون جوابی ڈاد.

"سہ خو مِس یک دس گہ کے" ، عپسی لودی۔

11:1-14

۱ یے مبٹ عپسی ہر جاندے ٿه دعایے چود
اٹه پر پناگرد وے ردے لفود:

۱۱) خداوند، مأش دعا حید اخمهند کن.

یہ یہ دن بنا گردنے کا مہذب ہے۔

² Atā Yeso wev-ard-i lûd:
 «Ar waxt duo či xēyd ca set, yik dis lûvet:
 „E Padari Buzurgwor! Yu tar osmün.
 Lāk Tu nûm muqadas sûd!
 Lāk Tu Malakūt yoðd!
 Lāk Tu yirodā zamīn-ti mis osmün jinow
 barqaror ved;

³ Tu māš-ard ar með māš risq at rūzi dāk;
⁴ Māš guno māš-ard biyomurzidā kin yidē
 māš mis fukard-að ar čay māš-ard badi ca
 kixt, wev guno biyomurzidā kinām,
 ozmûd-ard māš diçor mā kin at as yiblîs māš
 nigo ðêr“.

⁵ Yeso vo wev-ard-i lûd:
 «Farz-ām čud, idē yiw-and as tama dûst
 yast xu barobar xâb yoðd tar wi čid divi xu
 lûvd:

⁶ „E dûst, aray garðā mu-rd qârz ða. Šiç tar
 mu čid yi dûst ded atā mu-nd yi-čiz-að nist
 idē wi piro-ndi ribîm“.

⁷ Naxo yu-ta as čid-and xu dûst-ard lûvd:
 „A jûn, tu ol mu ða! Divi yida čust,
 bâč-kâč-en yida xêvz, wuz-um mis ar bîrej.
 Wuz na vârðim andizum xu garðā tu-rd
 ziwêdum?“

شچ تر مو چيد يے دوست دېد اته موند يے چيزب نست ادے وے پراندے ربي-م".

"اه جون، تو حال مو ڈه! ڈے يدہ چُست، بهج کھج بن ڈدہ بنئخ، وُز ام مس ار بيرچ. وُز ته نه
 فهرڈى-م انڌخ ام خو گرڈه تور د زونڈ ام؟"

^٣ اته عپسى وېق اردے لود:

"هـ وخت دعا چـ بنئـ ٿـ سـ پـ، پـ ڪـ دـ سـ
 لـ وـ قـ پـتـ:

"اـي پـدرـے بـزرـگـوارـ! يـو تـر آـسـمـونـ.

لـهـکـ تو نـوـمـ مـقـدـسـ سـوـدـ!

لـهـکـ تو مـلـکـوـتـ پـاـذـدـدـ!

لـهـکـ تو اـرـادـهـ زـمـينـ تـسـ مـسـ آـسـمـونـ جـنـاـوـ
 برـقـرارـ قـدـدـ:

^٤ تو ماـشـ اـرـدـ هـرـ مـبـثـ ماـشـ رـسـقـ اـتـ رـوـزـ
 دـهـكـ؟

^٥ ماـشـ گـناـهـ ماـشـ اـرـدـ بـيـامـرـزـيـدـهـ كـنـ ڀـدـ
 ماـشـ مـسـ فـكـثـ اـرـدـبـ هـرـ چـهـيـ ماـشـ اـرـدـ بـدـ
 ٿـهـ ڪـبـتـ، وـېـقـ گـناـهـ بـيـامـرـزـيـدـهـ كـنـ اـمـ، آـزـمـوـدـ
 اـرـدـ ماـشـ دـچـارـ مـهـ كـنـ اـتـ اـسـ اـبـلـيـسـ ماـشـ نـگـاهـ
 ڏـنـرـ".

^٦ عـپـسـيـ فـاـ وـېـقـ اـرـدـ لـوـدـ:

"فـرـضـ اـمـ چـوـدـ، اـدـےـ بـيـوـ اـنـدـ اـسـ تـمـهـ دـوـسـتـ
 بـيـسـ خـوـ بـرـاـبـرـ بـنـهـبـ يـاـنـدـ تـرـوـےـ چـيـدـ ڈـےـ خـوـ
 لـوـقـدـ:

"اـيـ دـوـسـتـ، اـرـهـيـ گـرـڈـهـ مـورـدـ قـهـرـضـ ڏـهـ.

نـخـاـ يـوـ تـهـ اـسـ چـيـدـ اـنـدـ خـوـ دـوـسـتـ اـرـدـ لـوـقـدـ:

⁸ Rost-að tama-rd lûm idê, aga dûst jinow wi-rd garðâ ca na dâkixt, yu-ta picemak ca sûd, yu wi dûst-ta majbûr sûd andîzd xu, ar cûnd wi-rd ca fort, dâkixt.

⁹ Atâ Wuz tama-rd lûm:

„Tilâbet at tama-rd-ta dâken,
xikaret at viriyet-ta,
pi divi diyet at tama-rd-ta yet kinen.

¹⁰ Ar čay ca tilapt, zêzd-ta,
ar čay xikirt, vired-ta,
atâ ar čay pi divi ca δid, wi-rd ta yet kinen“».

14:15-24

¹⁵ Atâ yi memûn, di-yi xud xu Yeso-rd-i lûd:

«Xušbaxt yik-u yidê yu Xuðoy Malakût-and šelûn ca xîrt!»

¹⁶ Atâ Yeso lûd-i wi-rd:

«Yi odam ziyofat-i taškil čûd xu lap memûn-i qîwd.

¹⁷ Dastorxûn kâl-ti nîstow waxt yat atâ yu xu γulûm-i rimod wev-ard lûvdow:

„Yadet, ziyofat pigoð taylor“.

¹⁸ Atâ bexiliwand-að-en fukað daraw baðxið-tilapt sat. Yîw lûd-i yidê yu zimc-i xarît čûj xu atman boyad wam čiðtow sûd, wi-rd baðxið kinen.

⁸ راستب تمه رد لوم ادے، اگه دوست چناو وے رد گرðه څه نه دهکښت، یو ته پے څېمک څه سوڈ، یو وے دوست ته مجبور سوڈ انديزد خو، هر څوند وے رد څه فارت، دهکښت.

⁹ اته ټۇز تمه رد لوم:

”تلهپت ات تمه رد ته دهکښ،

پنکربت ات فرے پېت ته،
پې دې دے پېت ات تمه رد ته پېت کن پن.

¹⁰ هر چهى څه طلهپت، زنzed ته،

هر چهى سنکيرت، فرېد ته،

اته هر چهى پې دې څه ڏيد، وے رد ته پېت کنپن“.

14:15-24

¹⁵ اته یې مېمۇن، دے یې بند خو عېسى ردے لود:

”خوشخت یې کو(پکو)^۳ پدے یو ځذای ملکوت اند شېلۇن څه خیر!“

¹⁶ اته عېسى لودے وے رد:
” یې آدم ضيافتے تشکيل چود خولپ مېمۇنے قيود.

¹⁷ دستارخون کهل تے نیستاو وخت یت اته یو خو غلۇمىز رماد وېف ارد لوقداو:
”يېدېت، ضيافت پگاڭ تيار.“

¹⁸ اته بې خليوندېت پن ڦکب درو بېنځين طلهپت سات. یيو لودے یدے یو زمڅئه خريت چوړج خو حتمن باید وم چېښتاو سوڈ، وے رد بېنځين کنپن.

¹⁹ Yu yi-ga lûd-i yidê yu pînʒ juft xîj-i xarît
čûyj xu boyad čost idê wâd bâf-en yo nay,
wi-rd baxxix kinen.

²⁰ Seyum lûd-i:

„Wuz-um naw ȳin vûyj xu as wam xez-and
tîdow na vârðim“.

²¹ ȳulûm gaxt-i čûd xu xûjayîn-ard-i naqli ču.
Tâm wi xûjayîn qâr sifid xu wi ȳulûm-ard-i
farmûn ðod:

„Sa jâldi tar xâr, as kučâ-t paskučayen-ard
kambayal at šîl at šâl at kûr at šuten tarû va“.

²² ȳulûm wi-rd-i lûd:

„E xûjayîn, tu farmûn yijro čûyjin, atâ vo
yilâvga joy xoli reðj“.



^{۱۹} يو بے گه (پگه^{۲۰}) لودے بدے يو پینخ جفت
بنیجے خریت چوچو خو باید چاست ادے وەذ
بەھبن یانى، وە رد بېنخېن کېن.

^{۲۰} سېيوم لودے:

”ۇز أُم نو پۇن قۇرۇچ خو اس و م خېز اند تىداو
نە فەرڈىم“.

^{۲۱} غلۇم گېتى چود خو خوجعين اردە نقاىق
چو.

تەم وە خو جعيىن قەر سەفید خو وە غلۇم
اردە فەرمۇن ڈاد:

”سە جەلدە تر بىنەر، اس گچەت پس گچە
يېن ارد كم بىغلىشىل ات شەھل ات كۈر ات
شۇپىن ترۇ فە“.

^{۲۲} غلۇم وە ردى لۇد:

”اي خوجعين، تو فەرمۇن ېجرا (اجرا^{۲۳})
چوچىن، اته فا یلهھ گە جاي خالىي رېڭىچ“.

Mardum tar xâr

مردم تر بىنەر

²³ Tām-i xūjayīn yulūm-ard lūd:

„Sa as fuk kučā at pardīren pūnd nažjīs xu pi xār darwozā mis sa xu fukaū rozi kin idē tarū yaden.

²⁴ Lāk mu čīd as memūn pur sūd! Wuz lūm tama-rd yidē yi-čāy-aū-ta yik as wev dāwatsuđjinen tar mu dastorxūn kāl na yođd: jatčūžjin lap atā qabulsuđjin kām“».

15:11-32

¹¹ Atā Yeso dawūm-i čūd:

¹² «Yi odam-and-en δu puc vad. Fištīr puc xu dod-ard-i lūd: „Mu bāx mīros mu-rd dāk“. Atā yu čorik xu mol at oli xu pacen-ard bāx ču.

¹³ Bād as δu-aray međ yu fištīr puc fukaū-i xu mol jām čūd xu pūl qati tar δaraki mamlakat tūyd. Taram-i yik dis ayš čūd idē ar čīz wi-nd ca vud, fukaū-i binēst.

¹⁴ Atā yik di waxt-and yik wi mamlakat-and mož3 sut xu yu sof benawo sut.

¹⁵ Bād as majbūri sut tar yi boy xez kor tilāpt atā yu boy wi-yi tar xu qišloq xūgbūni čīdow boxt.

^{۲۳} تهمے خوجین غلوم ارد لود:

” سه اس ڦک ڪچه یت پرڈیرپن پوند نِرجیس خو پے بنهر دروازه مس سه خو ڦکب راضی کن ادے ترپو ڀَدپن.

^{۲۴} لهک مو چید اس مِمُون پُر سُود! ڦز لوم تمہ رد ڀِدے یے- چھی- یې- ته ڀک اس وېڻ دعوت سُڏجن پن تر مو دستارخون کهل نه ڀاڻد: جئت چوړجن لپ اته قبول سُڏجن کهم“.

۱۵:۱۱-۳۲

^{۱۱} اته عِسیٰ دوْفِمے چود:

^{۱۲} ”یے آدم اندبن ڏو پُخ ڦد. فِشتیرپُخ خو داد اردے لود:“ مو بھبن میراث مو رد دهک“. اته یو چارک خو مال ات حالے خو پُخبن ارد بھبن چو.

^{۱۳} بعد اس ڏو-ارهی مېٿ یو فشتیر پُخ ڦکبے خو مال جعم چود خو پول قتے تر ڏرکے مملکت تويد. ترمے ڀک دس عیش چود ادے هر چیز وے ند ٿه ڦد، ڦکبے ٻنست.

^{۱۴} اته ڀک دے وخت اند ڀک وے مملکت اند مابوچ سُت خو یو صاف بینوا سُت.

^{۱۵} بعد اس مجبورے سُت تر یے باي خپز کار ڦلهپ اته یو باي وے یے تر خو ڦسلاق خوگ بونے چيداو بابت.

¹⁶ Yu amežā yik dis mažžūnž vud idē xūgen xurokā či xīd sut, dünd-aven idē wi-rd-en yi-čīz-až na δod.

¹⁷ Daδ wi wuž tar wi yat xu yu xu-rd-až-i lüd:

„Mu dod-and wi dünd xizmatgor atā yi čāy as wev-andi mažžūnž na rist-at wev xurok bež mis δed.

¹⁸ Atā wuz yūdard as mažžūnžgi marum. Azūdand tīm, tar xu dod xez gaxt kinum xu wi-rd lūm:

‘A dod, wuz-um Xuđoy at tu xez-and gināgor.

¹⁹ Wuz-um ač-ga loyiqi tu puc vidow nist, atā yik dis yisob kin idē wuz-um mis tu xez-and yi xizmatgor”.

²⁰ Bād daraw-až yat tar xu dod xez. Yu yal δar-až vud atā wi dod-ard as wi rām yat. Wi dod žēxt-žēxt sut xu xu puc-i kinor anjūvd xu daraw bāčīd sut.

²¹ Atā wi puc lüd-i:

„A dod, wuz-um Xuđoy at tu xez-and gināgor. Wuz-um ač-ga loyiqi tu puc yisob sitow nist”.

²² Ammo wi dod xizmatgoren-ard-i lüd:

¹⁶ يو همپنیه پک دس مېرخونج ڦادے خوگښ خراکه (خوراکه^{۲۰}) چې خید سُت، دوند افبن ادے وے رد پن یې چېزې نه ڏاد.

¹⁷ ڏڏ وے وُبَن تروے یت خو يو خوره بش لود:

” مو داد اند وے دوند خدمتگار اته یې چهی اس وېڅ اند مېرخونج نه رست ات وېڅ خراک بېبن مس ڏېد.

¹⁸ اته وُز يو داد اس مېرخونجے مر آم. ازوفد اند تى-م، تر خو داد خېز گښت کن آم خو وے رد لوم:

” اه داد، وُز آم خُذای یت تو خېز اند گنهگار.

¹⁹ وُز آم اچ-گه (اچگه^{۲۱}) لايقي تو پېڅ ڦداو نست، اته پک دس حساب کن ادے وُز آم مس تو خېز اند یې خدمتگار”.

²⁰ بعد دروې یت تر خو داد خېز. يو غل ڦرب ڦاد اته وے داد ارد اس وے رحم یت. وے داد ڦښت ڦښت سُت خو خو پڅے ڪنار انجوقد خو درو به چيد سُت.

²¹ اته وے پېڅ لود:

” اه داد، وُز آم خُذای یت تو خېز اند گنهگار. وُز آم اچ-گه لايقي تو پېڅ حساب سِتاو نست.”

²² اما وے داد خدمتگارپن اردے لود:

„Jāldi as fukað bīdi pūšoken vet xu di-rd
pinižet. Di angixt-ard čillā weđet at müzā
vet, lāk pinīzd.

²³ As fukað pirvor šig vet xu kaŷet. Xārām at
xuši kinām.

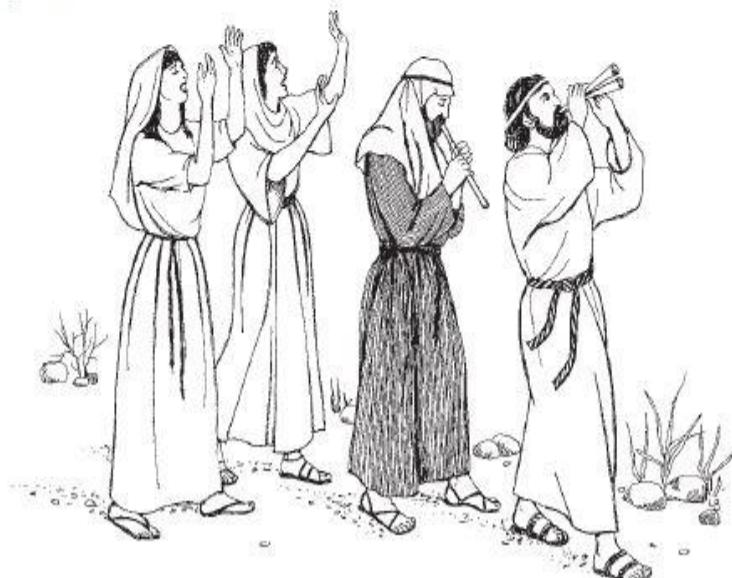
²⁴ Yida mu puc: yid müÿjin vud xu šič zindā
sut, yid bed xu vo pedo δod“. Bād-en wād
ziyofat δod.

²⁵ Atā xidīr puc di waxt-and tar zimcen vud.

²⁶ Gaxtčid-and nazdik yat xu soz-i ūud at
raqosi-yi wīnt xu as yi xizmatgor-i pešst, idē
čīz gāp suđj.

²⁷ Atā yu jiwob-i δod:

„Tu virod yat xu tu dod pirvor šig-i kuxt,
dünd-aven idē tu virod zindā atā salūmat-að
yat“.



”جهلدي اس فکب بيدے پوبنماکپن فېت خو
دے رد پىخپت. دے انگىبت ارد چللە وېذبىت ات
موزه فېت، لەك پىزىد.“

²² اس فکب پرقار شىگ فېت خو گېرت.

خەر أم ات خىسىز (خوشىز) كىن أم.

²³ يەدە مو پىخ: يەد مۇرۇجىن قۇد خو شىچ زنده
سۇت، يەد بېد خو فا پېڭىۋىد“. بىدېن وەڭ
ضيافىت ڈاد.

²⁴ اته خىدىرىپىخ دە وخت اند تىرىزمەن قۇد.

²⁵ گېبت چىد اند نزدىك يەت خو سازىيە بېند ات
رقاصىيە وينىت خو اس يە خەزىتگارى
پېنىخت، يەد چىز گەپ سەنج:

²⁶ اته يو جوابىي ڈاد:

”تو قىراد يەت خو تو داد پرقار شىگىز گېنىت،
دوند اقېن ادە تو قىراد زنده يەتە سلۇمتىت يەت.“

Sozindā at raqosigaren
سازنەدە يە رقاصلە گرپن

²⁸ Wi xidīr virod-and wi qār yik dis sisīd, idē tar čīd dedow wi-rd na forti. Bād wi dod naxtūyd xu yúlloyi pi wi čūd.

²⁹ Ammo Yu xu dod-ard-i lūd:

„Tu čis, wuz soloyi sol-and yulüm jinow tu-rd mēnat kinum at as tu gāp-um na naxtūyj, tu-t gujbuc-añ mis mu-rd na dākčūd idē wuz xu oñnogün qati xuši kinum.

³⁰ Atā yid tu puc, yidē tu mol at ol-i jalaben-ard šebt at binēst-i xu gaxt čūd, atā tu-t di jāt pirvor-i šig kuxt!“

³¹ Atā wi dod wi-rd-i lūd:

„E pucik, tu-t amežā mu qati xu ar čīz mu-nd ca, Yu tu-nd.

³² Māš boyad xuši at xursandi kinām idē tu virod mūžjin vud at zindā sut, bed xu vo peðo ðod“».

18:35-43

³⁵ Yeso tar Yerixün nazdik ca sut, pünd-ti yi kür gadoyi-yi tilapt xu

³⁶ wev pündtiyij odamen owozi to xud atā pexst-i:

«Yidē čīz gāp?»

³⁷ Wi-rd-en jiwbod ðod idē yid Yeso as Nosirā pis pünd-añ nažjist.

^{۲۸} وے خدیر فراد اند وے قهریک دس سفید، ادے تر چید دپداو وے ردنہ فارتے.

بعد وے داد نبنتوید خو یوللا یے پے وے چود.

^{۲۹} اما یو خو داد ارد لود:

” تو چس، فُز سالا یے سال اند غلوم جناو تو رد مئنت کن ام ات اس تو گھپ ام نه نبنتویج، تو ت گج بُحث مس موردنہ دھکچود ادے فُز خو آپنالگون قتے خشے (خوشے^۳) کن ام.

^{۳۰} اته ید تو پچ، پدے تو مال ات حالے جلبن ارد شئپ ات بنسٹے خو گبنت چود، اته تو-ت دے جهت پرقارے شیگ کبنت!“

^{۳۱} اته وے داد وے ردے لود:

”ای پیچ، تو ت همپینه مو قتے خو هر چیز مو ند خه، یو تو ند.

^{۳۲} ماش باید خشے یت خرسنديے کن ام ادے تو فراد موبوچن ڈد ات زنده سُت، پند خو قا پپٹا ڈاد.“

۱۸:۳۵-۴۳

^{۳۵} عپسی تر بپرے خون نزدیک خه سُت، پوند تے یے کور گدایے بے طلہپت خو

^{۳۶} وېچ پوند تے پچ آدمین اوازے تا بند اته پپنځتے:

”پدے چیز گھپ“

^{۳۷} وے ردبن جواب ڈاد ادے عپسی اس ناصره پس پوندې نېجیست.

³⁸ Atā yu carāng daraw wāγd sut:
 «Yeso, Dowūd awlod puc, mu-rd rām kin!»
³⁹ Wād pironenj odamen-en wi duwū δod,
 idē qaror kixt, ammo yu xaždi-yi wāγast δod:
 «Dowūd awlod puc, rām bar mu kin!»
⁴⁰ Yeso qaror ču xu rimod-i kür-en tar Wi
 xez vūd. Yu kür yat atā Yeso as wi-yi pexst:
⁴¹ «Wuz čīz tu-rd kinum? Tu-rd čīz fort?»
 «E Xudowand, mu-rd mu cemen tozā ki», –
 kür ſiwob-i δod.
⁴² Atā Yeso wi-rd-i lūd:
 «Tu bīno sāw! Tu yimūn tu-yi darmon δod».
⁴³ Yu kür di dam-tēv bīno sut xu Yeso
 dām-ti rawūn sut at Xuđoy-i amd at sano
 čūd. Atā yid mardum, idē di odisā-yi ca wīnt,
 Xuđoy-ard-en šukrat čūd.

23:26-49

²⁶ Atā Yeso-yen tar qatli joyāj ca yođat, wi
 dām-ti-yen Šimūn nūm čorik as Kīren idē as
 kažtga ca yat wi-rd-en Rūmi sarbozen ca
 rimod, idē yu salīb xu pi-dām kixt xu pis
 Yeso-đ tīzd.

۲۶ اته عېسى پن تر قتلے جايھج ٿه يادجي، وے دهم تے يېن شيمون نوم چارك اس کيربن يدے اس
 کېنټگه ٿه يت وے رد پن رومے سربازپن ٿه رماد، يدے يو صليب خو پے دهم ڪبت خو پس عېسى
 بېت تيزد.

^{۳۸} اته يو ٿرنهگ درو وعد سُت:
 "عېسى، داود اولاد پخ، مو رد رحم ڪن!"
^{۳۹} وھڻ پرانينج آدمين پن وے دُوو ڏاد، ادے
 قرار ڪبت، اما يو خبن دے ٻے وغضت ڏاد:
 "داود اولاد پخ، رحم بر مو ڪن!"
^{۴۰} عېسى قرار چو خورمادے کورپن ترو
 خڙ ڦود. يو کور یت اته عېسى اس وے ٻے
 پېښخت:
^{۴۱} "وُز چيز تو رد ڪن ام؟ تو رد چيز فارت؟"
 "اي خداوند، مو رد مو څېمېن تازه ڪئه"۔
 کور جوابے ڏاد.
^{۴۲} اته عېسى وے ردے لود:
 "تو بینا سأو! تو يېمون تو ٻے درمۇن ڏاد".
^{۴۳} يو کور دے دهم تئيٺ بینا سُت خو عېسى
 دهم تے روون سُت ات ڇڏائي ٻے حمد ات سنا
 چود. اته ڀ مردم، يدے دے حادثه ٻے ٿه
 وينت، ڇڏائي رد پن شُکرت چود.

۲۳:۲۶-۴۹

²⁷ Atā Yeso dām-ti nāš mardum tūyd at wev darūn ūniken-en xu sīnā-ti δod at Yeso-yen nīwd.

²⁸ Atā Yeso tar wev gāxt xu lūd-i:
«Mu mā nāwet, e Yerusalīm rizinērž!
Xu jāt at xu ziryoten jāt nāwet!

²⁹ Yima šič ta rūz yođd, idē ca lūven:
„Xušbaxt-en beziryoten, wāđ-en ca na zođj at bišen ca na δođj!“

³⁰ Tām-ta kūyen-ard lūven:
„Māš tor-a nixarđet!“
at puxtayen-ard ta lūven:
„Biŷin māš kinet!“

³¹ Aga bašānd sāvž at mewador diraxt yik dis ca kinen, pas qoq diraxt ta ku carāng-en?»

³² Atā Yeso qati-yen δu jinoyatkor mis tar qatli joyāj yođyat.

³³ Atā tar «Kaparsarak» nūm joy-en fiript xu yamand-en as Yeso taslīb čūd at wev δuga-yen jinoyatkoren mis yīw as rost at yīw as čāp Wi-rd tar salīb δod.

^{۲۷} اته عېسى دهم تے نأش مردم تويد ات وېق درون بىنکېن پن خو سينه تے ڏاد ات عېسى پن نيود.

^{۲۸} اته عېسى تر وېق گھېبنت خو لودے:
”مو مه نهوبت، اي يېرسالیم رزینئرخ!
(رزین پن^۳)

خو جهت ات خو زرياتېن جهت نهوبت!
^{۲۹} يمه شج ته روز ياڻد، ادے ڇه لوقېن:
”خوشبخت پن بى زرياتېن، وهڏبن ڇه نه زاڻج ات ٻېبن ڇه نه ڏاڻج!“

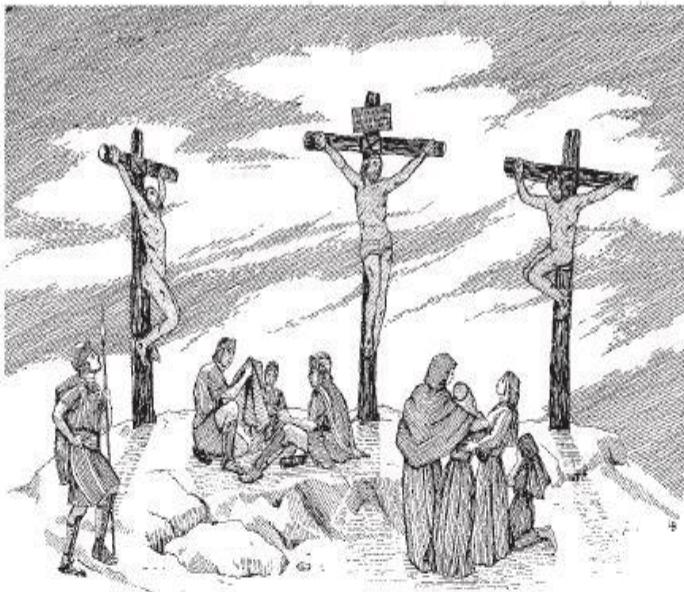
^{۳۰} تهم ته کوه يېن ارد لوقېن:
”ماڻش تاره نخَرېبت!“

ات پېښته يېن ارد ته لوقېن:
”بې ٻون ماڻش ڪنېت!“

^{۳۱} اگه بشنهند سهقخ ات مېوه داردرخت ڀک ٻس ڇه ڪن پن، پس قاق درخت ته کو ڇرهنگېن؟“

^{۳۲} اته عېسى قتے يېن ڏو جنایتکار مس تر فتلىے جايهج ياڻجت.

^{۳۳} اته تر ”کېرسرك“ نوم جاي پن فريپت خو يمند پن اس عېسى تَصلِيب چود ات وېق ڏو گه جنایتکارېن پن مس يېو اس راست ات يېو اس چهپ وے رد تر صلِيب ڏاد.



Aray salib, Rumi sarbozen at Yeso-yi Mase
ارهی صلیب، رومے سربازبن ات عبسى
مسیح

^{۳۴} Yeso lûd-i:

«E Padari Buzurgwor! Dev guno dev-ard ba\x9axi\x95 kin, dâd na fâmen, \x95ir ta kinen*. Atâ wâd sarbozen-en qurâ-yen pitêwd xu Yeso pû\x95ok-en xu moben taqsim \x95u».

^{۳۵} Mardum wirûvd at tamo\x95o-yi \x95ud. Atâ aqsaqolen-en mis as Yeso \x95int at lûden:

«Di dûnd mardum-i najot ca \x95od, lâk \x95i\x95 Xu mis najot \x95id, aga Mase atâ Xu\x95oy sirêw\x95jin ca ved».

^{۳۶} عبسى لودے:

«ای پدرے بزرگوار! دېف، گناه دېف ارد بینخىن کن، دهڈ نه فهمپن، چير ته کن پن*. اته وەد سربازبن بن قوره يېن پتپود خو عيسى پوبنماک بن خو مابين تقسيم چو»

^{۳۷} مردم وروقد ات تماشا يے چود. اته اقسالپن بن مس اس عيسى شينت ات لودپن:

«دے دوند مردمے نجات ٿه ڏاد، لهک شج خو مس نجات ڏيد، اگه مسيحي یته خذائي سرئونجن ٿه ڦند».

* يك dâd suxamen-en yi lâv mûtabar dastnawesen-andi nist, as jumla - Vatikan kodeks at Bodmer papirus XIV-XV. Bayer dâd-en asli Injili Luqo-nd na-vad atâ \x95idûm ca kotib dev-i pigo\x95 as daanaki varyanten-andi tar matn we\x95d.

³⁶ Askaren-en mis as Yeso qiloy anjūvd.
Tar Wi xez-en nazdik sat at taxp šarob-en
(sirko) Wi-rd či δēd sat at

³⁷ lūd-en:

«Aga Tu Yawūden potxō ca viyi, najot Xu
δa!»

³⁸ Atā Wi kāl-ti yi xātak niviščin vad:
«Yam Yawūden potxō».

³⁹ Yīw as wev Wi pāli-ndi taslīb čūyjin
jinoyatkoren as Yeso daraw aqorat sut:

«Tu-t as rostē-ð Mase nā? Pas ām Xu-t ām
māš najot δa!»

⁴⁰ Atā yu yiga wi-rd-i lūd:

⁴¹ «Tu as Xuδoy ḥoř na dēri-yo? Tu-t xubað
salīb-ard awežün!

Māš-and māš jinoyat jāt māš jazo yikam.
Atā Yid yi čiz gandā kor-i na čūyj».

⁴² Bādi tar Yeso gāxt xu lūd-i:

«A Yeso, mu tām Xu bayoð weð, ar waxt
Potxō ca sāwi, xu ca yadi!»

⁴³ Atā Yeso wi-rd-i jiwoð δod:

«Wuz tu-rd wādā δām, idē yik nur-að tu
Mu qati tar biyīxt deði».

⁴⁴ Naw maðor sut atā zamūnā yik dis torik
sut idē tu-lu xābi,

^{٣٦} عسکرپن پن مس اس عېسى قلاغ انجوقد.
تروى خېز بىن نزدیك سَت ات تېبىپ
شرابپن(سِرکە) وە رە چە ڈئد سَت ات

^{٣٧} لۇدبىن:

"اگە تو يەھودىپن پات بناھ ٿه ونى، نجات خو
ڈھ!"

^{٣٨} اته وە كەل تے يە خەطى نىشىچن ڏد:
"يم يەھودىپن پات بناھ".

^{٣٩} يىو اس وېق وە پەلى ندى تصلىپ
چورچىن جنایتكارپن اس عېسى درو حقارت
سَت:

"توت اس راستى مسيح نە؟ پس هم خوت
هم ماش نجات ڈھ!"

^{٤٠} اته يو پىگە وە ردى لۇد:

^{٤١} "تو اس خُذای بىراج نە ئىئرى يَا؟ توت
خُبىث صلىپ ارد اوپخۇن!

ماش اند ماش جنایت جەت ماش جزا يە كم.
اته ېد يە چىز گىنده كارى نە چورچ".

^{٤٢} بعدي تر عېسى گەھبىت خو لۇد:

"اھ عېسى، مو تەم خو بىاڭ وېڭ، هر وخت
پات بناھ ٿه ساۋىء، خو ٿە يىدے!"

^{٤٣} اته عېسى وە ردى جواب ڈاد:

"وۇز تو رد وۇدە ڈەم، ادە يېڭىن تۈرى تو مو قىتى تر بىيىنت ڈېڭى."

^{٤٤} نۇ مۇڭار سَت اته زمۇنە يېڭى دىس تارىك سَت ادە تولۇ بىنھەبىء،

^{۴۵} dünd-aven idê xir-en ara soat-and anjûvd. Atā pardā mābad-and du bāx sat.

^{۴۶} Yeso ba owozi baland-i lûd:
«A Dod! Wuz Xu arwo Tu dust-ti dām!»
Toyi yik di lûd atā Wi jün naxtûyd.

^{۴۷} Sadā mīri Rūmi di odisā-yi wînt xu
Xuðoy-ard-i šukrat čûd xu lûd-i:
«As rostê-û yik-id odam beguno vud!»

^{۴۸} Atā yik-id dûnd mardumen-en tamošo
jât jâm ca sicut, fuk čizaû-en wînt-en xu
sînâ-ti-yen daraw dêd sat xu tar xu čaden
toyd.

^{۴۹} Atā ar čay Yeso-yi ca wzent, dardi-aû-en
wirivz at čûxt-en.

Wev qati-yen ÿiniken mis idê Yeso
qati-yen as Jalîl ca yaðč-at.

24:1-12

^۱ Atā yakšambi meû, sârak-aû wâd ÿiniken
sattar Yeso qâbar, yidê xušbûyitaram yosen.

^۲ Ammo čûxt-en idê wi qâbr tumbâžîr
wêxchin

^۳ at Yeso jasad ar qâbar darûn nist.

^۴ Dâd ÿiniken ayrûn-en sat xu red-en atâ
banokâf-and-en du čorik zarbaf pûxok qati
wev tar cem yat.

^{۴۵} دوند افپن ادے خیرپن اره ساعت اند
انجوقد. اته پرڈه معبد اند ڏو بهش سَت.

^{۴۶} عپسی به اوازے بلندے لود:
«اه داد! ڦُز خو اروح تو ڏستے ڏهـم!»
تایے ٻک دے لود اته وے جون نېنتوید.

^{۴۷} سِده میرے رومے دے حادثه یے وینت
خو ڇڏای ردم شکرت چود خو لودے:
«اس راستے-ٻـه (راستے ٻـه، راستـه)^۳ ٻـک دـه
آدم بـپگناه ڦـد!»

^{۴۸} اته ٻـک دـه دوند مردم پـن تماشاـه جـهـت جـعـم
خـه سـخت، ڦـک چـيزـبـين وـينـت خـو سـينـه تـے بـينـه
دـرو ڏـند سـت خـو تـر خـو چـدـپـن تـاـيد.

^{۴۹} اته هـر چـهـي عـپـسـي بـے ٿـه وزـپـنـت، ٿـر دـے
بيـث بـن وـريـقـح اـت چـوـبـنـتـنـ.

وـپـقـتـے بـينـونـکـنـ بـنـ مـسـ اـدـهـ عـپـسـي قـتـے
بـينـ اـسـ جـلـيلـ ٿـهـ يـيـچـتـ.

۲۴:۱-۱۲

^۱ اـتـهـ يـكـشـمـبـهـ (يـكـشـنـبـهـ فـارـسـيـ)^۴ مـبـثـ،
سـحرـڪـتـ وـهـڏـونـکـپـنـ سـتـ تـرـ عـپـسـيـ قـهـبـرـ، ٻـدـهـ
خـشـبـوـيـ تـرمـ يـاـسـپـنـ.

^۲ اـماـ چـوـبـنـتـنـ اـدـهـ وـےـ قـهـبـرـ تـمـبـهـ ڦـيرـ
وـئـبـنـچـنـ

^۳ اـتـ عـپـسـيـ جـسـدـ اـرـ قـهـبـرـ نـيـستـ.

^۴ دـهـڏـونـکـنـ حـيـرـونـ بـنـ سـتـ خـوـ رـپـدـپـنـ اـتـهـ بـناـ كـهـفـ اـنـدـ پـنـ ڏـوـ چـارـكـ زـرـبـفـ پـوـبـنـاـكـ قـتـےـ وـپـقـتـےـ تـرـ خـبـمـ
يـتـ.

^۵ ینیکن-ئەن ئۆسپى سات خۇ خۇ كەلپەن
خەمبىنت اتە وەڭ چاركىن بن لۇد:

«Tama čiz zindā odam murđayen darūn
xikaret?

⁶ Yu yûdard nist. Yu as qâbr-and andûyd.
Tama bayoð nist nâ yidê Yu tama-rd-i tar
Jalil-að çiz lûvjet?

⁷ Yu lûvjet-i yidê odamizod Puc ta
jinoyatkoren ðust ti ðen xu wâð ta Wi taslib
kinen atâ arayum með-ti-ta Yu as qâbar-and
andîzd».

⁸⁻⁹ Atâ Yeso gâpen-en wev ینیکن bayoð
ðod. Wâð-en as qâbar xez gaxt çûd xu wev
yozdâ-rd at fukard-að-en naqli çûd.

¹⁰ Atâ dâð ینیکن-ئەن Maryam as Majdalâ,
Yoannâ at Maryam, Yoqûb nân vad. Diga
ینیکن mis dev qati ca vad, wâð-en mis
apostolen-ard-en yik disga naqli çûd.

¹¹ Ammo dev ینیکن gâpen-en
apostolen-ard balafta nimêyd xu yi čay-að
wev gâp-i bowar na ču.

¹² Atâ Petrus žêxt-a-žêxt sut tar qâbar xez.
Ar qâbar darûn-i kallâ ðod idê aram bayayr
as xoli kafân yi-čiz-ga nist xu ayrûnað-i tar
čid gaxt ču.

^٥ بىنكىن بىن آسىپى سەت خو خو كەلپەن
خەمبىنت اتە وەڭ چاركىن بن لۇد:

”تمە چىز زىنە آدم مرۇڭ يېن درون بىنلىرىپت؟

^٦ يو يىود ارد نىست. يو اس قەھەر اند اندييە.
تمە بىاڭ نىست نە پىدى يو تمە رەتىر جەلیب
چىز لۇقىت؟

^٧ يو لۇقىتى پىدى آدمى زاد پۇختە
جنايتكارپىن ئىست تىز ئېن خو وەڭتە وە
تصلىب كىنن اتە ارھى-ام مېت تىز تە يو اس
قەھەر اند اندييە”.

^{٨-٩} اتە عېسى گەپىن بىن وېڭ بىنكىن بىاڭ ئاد.
وەڭپىن اس قەھەر خېز گېنىت چود خو وېڭ يازدە
رد ات فۇكى اردتى بىن نقلە چود.

^{١٠} اتە دەڭ بىنكىن بىن مريم اس مجادله، ياننە
يت مريم، يعقوب نەن قىد. دىگە (دە گە)^٢
بىنكىن مىس دېق قىتە خە قىد، وەڭپىن مىس
اپاستالپىن ارد بىن يېك دىسگە نقلە چود.

^{١١} اما دېق بىنكىن گەپىن بىن اپاستالپىن ارد بلغىتە
ئىمئىد خو يىز چەمى يېت وېڭ گەپى باور نە
چو.

^{١٢} اتە پتروس ژئىنەت-ه-ژئىنەت سۇت تە قەھەر
خېز. ار قەھەر درونى كىللە ئادە ارم بە غىر
اس خالى كەھن يىز چىز گە نىست خو
حىروفىتى تە چىد گېنىت چو.

^{٣٦} Wāð apostolen yal naqli kinen atā bexilīwand-að-en wīnt idē Yeso miðen-andi wirūv̄j at wev-ard lūvd:

«Salūm tama-rd!»

^{٣٧} Wāð-en fukað sām-and δod xu fikri čūd-en bayer idē arwo wev tar cem yat.

^{٣٨} Atā Yeso as wev-i pešt:

«Tame-t čīz sat? Čīz-ard tama zord-and yik dis lap gumūn?

^{٣٩} Tar mu δust at poð čiset. Tame-t na wīnč nā yidē Wuz-um tama xez-and. Cēpet Mu xu fāmet ta yidē arwo-nd gūxt at sitxūn nist atā Mu-nd yast».

^{٤٠} Yeso di-yi lūd xu Xu δust at poði wev-ard divixt.

^{٤١} Wāð-en yal as xuši tar xu na yaðč at bowarčīd yal na vārdiyen ayrūn-að-en reðj. Atā Yu as wev pešt:

«Tama-nd yūdand yi-čīz awqot yast-o?»

^{٤٢} Wāð-en dūndik-að doγčūyj moyi-yen Wi-rd dākčūd.

^{٤٣} Yu wev-i zoxt xu wev cem pirondi-yi xūd.

^{٣٦} و هذ اپاستالپن غل نقے کنپن اته بېخليوندې پن وينت ادے عېسى مىڈپن اندە ۋروقج ات وېڭ ارد لوقۇ:

"سلۇم تمه رد!"

^{٣٨} و هذىن فكىت سهم اند ڏاد خو فكرے چودىن بغېر ادے ارواح وېڭ تر څېم يىت.

^{٣٨} اته عېسى اس وېڭ پېنىخت:

"تمېت چىز سات؟ چىز ارد تمه زارڈ اند ېك دىس لې گەمون؟

^{٣٩} تر مو ڏىست ات پاڻ چسبېت. تمېت نه وينج نه ېدے ۋۇم تمه خېز اند. خېپېت مو خو فەھمېت تە ېدے ارواح ند گۆبىت ات سِتخون نىست اته موئىن يىت".

^{٤٠} عېسى دے بى لۇد خو خو ڏىست ات پاڻى وېڭ ارد دېقىبت.

^{٤١} و هذىن غل اس خىشى(خوشى^٣) تر خونه بىچىج ات باور چىد غل نه قەرەت يېن حىروفىت پن رېچىج. اته يو اس وېڭ پېنىخت:

"تمە ند يۈد اند يې چىز اوقات يىت-آ؟"

^{٤٢} و هذىن دۈندىكىت داغ چوروج مايىے يېن وە رد دەكچۈد.

^{٤٣} يو وېڭ زابىت خو وېڭ څېم پىراندە يې خود.

۴۴ بعد اتھ عپسی و پٹ اردمے لؤد:

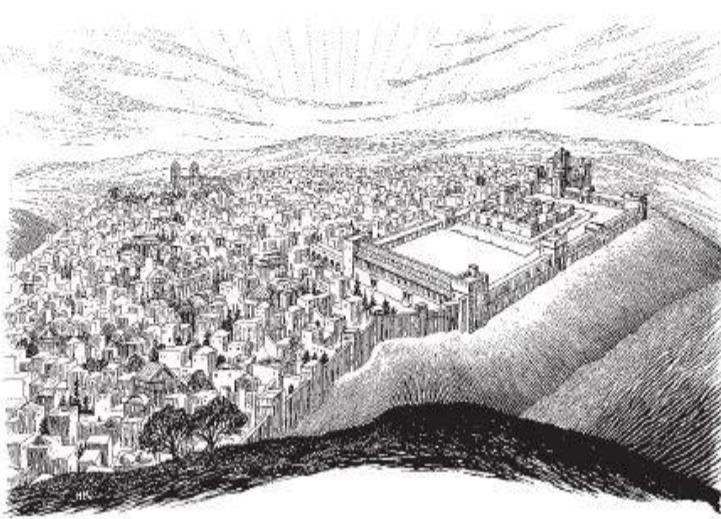
"پده مو گهپین معنی، پدے یک تهم ام غل
تمه قتے خه فد خو تمه رد ام خه لود: هر
چیزین شریعتے موسی ند ات پیغمبر بن
نفشنچن اند ات داود زبور اند در باره یے مو
خه نفشنچ، فکث ته باید سود".

^{۴۵} اتھ عبسی بعدے وېڭ اردېك وې نېشچن
معنی فهمونت.

۴۶ یو لوڈے:

"یوں اند یک دس نِشچن: " مسیح باید خب عذاب ات وقوبت تاڑد اته ارھی ام مبٹ تے اس فہر اند اندریز؟

۴۷ وے نوم تے باید اس پیرو سلیم اندب فکب
خلقین دعوت کن پن، یدے وہڈ خو زندگے
دگه کن پن ات تر خُذای خو پیخ گرڈپن پن،
ادے وېف گناہ اس نومے عپسی یے مسیح
واف سود.



Yerusalim

پروسلیم

⁴⁸ Tame-t yik di fukañ wīnt.

⁴⁹ Atā Wuz ta šič tama-rd bozum, yidē Mu
Dod wādāyi ca δod. Atā tama, to as osmün
qudrat na yođd at purquwat tama na kiđt, as
Yerusalīm ḥār-and mā tiyed“».

^{٤٨} تمپت پِک دے ڦڪٿ وينت.

^{٤٩} اته ُز ته شِج تمه رد باز اُم، پِدے مو داد
وعده یے ڇه ڏاڻ. اته تمه، تا اس آسمون
قدرت نه یاڻد ات پر قوت تمه نه ڪبت، اس
پپروسلیم بنهر اند مه تے ڀپت".

لُغت

اپاستالبن (۹:۱۰) - عېسى بىساڭىردىن، وېڭىز انتخاب چود دے جهت مىرىم ارد وە گەپ ياسىن ات مىرىم طبابت بىن. اساسى يىن وە ۱۲ نفر قىد.

خُشبۇيى (۲۴:۱) - عطر ادە وە پرا اس گۈر چىد مۇرۇھ تىن ارد وە مالپىن.

داود - نامدار ترین اسرائىيل اند پات بناه، يىو بىيىسىنى زبور قىد. داود ئەنلىك وخت كوبىنىن چو حكىم خۇذاي اجرا كېبت. پىغمېرىن بىن پېپىنگۈيى چود ادە يىسە كو خۇذاي نېشۇن چورچ آدم تە اس داود اولاد اند سۇد. عېسى دە حقولىنى يىش وە اولاد قىد. دە جهت وە انجىل اند يىسە چىن تاڭ داود پۇچ لۇقىن.

شريعت دۇن (تورات دۇن) (۲۵-۱۰) - يىسە كو آدم ادە تورات بشەند فەھمت ات دىگە يېپىن ارد وەم تىلىم ڈىيد. عېسى دروھ نىپىن دىس گە (دېسگە^۲) عالمپىن كەم قىد ات مىرىم خېز اند بىن بە قدرە قىد.

قىصر - روم پات بناه (سر پرا پە روم پات بناه يېپىن يىكم اولاد نۇم قىد)

صلیب (۲۶:۲۶) - اسباب بى آبروی گے^{زیداو ارد عپسی دوره ندے}

لپوی بین(لپویت) (۳۶:۱۰) - وھڈ آدمین
ادے معبد اندے بین خدمت چود، اما روحونے
بین نه ۋە. وھڏن دعا بىئىد ات روحونے بین
ارد بن قربونے قىدے ياردم چو. فُكىچ بىن وھڈ
اس نسل لپوی ۋە، يېيو اس ۱۲ او لاڭ اسرائىل
مردم. اس وە نۇم اند پىدە يېك اد نۇمىمے^{"لپویت" يَا لېوی اولاڭ بېنتويد.}

مسیح - (اک دے کلمە معنى "مالچن"، "نېسۈن چوړچ"). يې كو خُذای بابنچن ادے
وە يتاو كتابے قانون ات كتابے پېغمبرېن تے
پېښگویى څه سُدچ. عپسی همبىھرے بین پن
باور ڏاد ادے خُذای نېسۈن چوړچ ته زور پات
بناه سۇد ات اس جنگے حاكمىتے رومے بین
ته وېڅ خلاص بېنت.

فِس ایلوم (پِسَح) - سر غلله ایلوم ادے
توراتى څه رماڻج. دے ایلوم پن يېك اس وە
موسى پېغمبر اس مصرے بین غلۇمے
خلاص څه چو. دے ایلوم ته هر سال بهار اند
عید گىنپىن. ایلومبىچ جهت ته دم روز اند
مخصوص وھرگ گېپىن.

كتابى مقدس (۴۵:۲۴) - دىسگە بین
عپسى دروه ندے يېك وېڅ كتابپىنے مقدس
لۇد ادے وھڏن خُذای ند څه ۋە؛ پرا اس ڦىك
تورات ات زبور.

Salib (23:26) - asbobi beobrûygi zidow-ard Yeso dawrâ-ndi.

Lewî-yen (Lewit) (10:36) - wād odamen idi mābad-andi-yen xizmat čūd, ammo rūuni-yen na-vad. Wād-en duo xêyd-at rūuniyen-ard-en qurbûni vîd-i yordam ču. Fukaň-en wād az nasl Lewî vad, yiw az 12 awlod Yisroyîl mardum. Az wi nûm-and yida yik-id nûm-i «Lewit» yo Lewî awlod naxtûyd.

Mâse - (ik di kalimâ mânî «molčin», «niňünčüňj»). Yiku Xuđoy boxčin idi wi yato kitobi qonûn-at kitobi payyambaren ti peşgûyi ca suđj. Yeso amxâriyen-en bowar δod idi Xuđoy niňünčüňj-ta zûr potxo sûd-at az čangi okimiyati Rûmiyen ta wev xalos kixt.

Fis ayûm (Pisah) - sar γullā ayûm idi Tawrot-i ca rimođj. Dam ayûmen yik az wi waxt-and id čûd idi Yawûden mardum Mûso payyambar az Misriyen yulûmi xalos ca ču. Dam ayûm-ta ar sol buor-and id kinen. Ayûmej žat-ta dam rûz-and maxsûs wârg kâyen.

Kitobi Muqadas (24:45) - disga-yen Yeso dawrâ-ndi yik wev kitoben-i muqadas lûd idi wād-en Xuđoy-and ca vad; piro az fuk Tawrot-at Zabûr.

Samari-yen (10:33) – mardumi viloyati Samari tar şamoli Yisroyıl. Wev mazhab as Yawūden-and farq vud. Di ğat-en Yawūden-at Samariyen-en as amdigar nafrat čūd.

Koyin (10:31) – mābad xizmatgor tar Yerusalīm. Wi asosi wazīfā Xuđoy-ard qurbuni vīdow vud. Mardum moben yu baobrūy vud.

Kiništ (sinagog) (7:5) – malā yidi yamand-en ar rūzi şanbi Yisroyıl mardum kitoben-i muqadas xēydow ğat jām ca sat.

Odam Puc (24:7) – disga-yi Yeso beň waxt xubaň-i lûd. Di qati-yi yak taraf xoyiň ču lûvdow idi yu odamen jinow, az yiga taraf yilāv payyambaren-en to Yeso zindagi ca ču disga-yen az Mase niňünčūj lûd.

Tawrot – qadīmtarın Qonuni Xuđoy. Dām kitobi muqadas iborat az pīnž qism. Naqli ya kiňt dar borayi ofarīniši olam, qadīm payyambaren: Nuh, Ibroim, Ismoil, Isoq, Yoqub, Müso. Ba yayri di dam Kitob ti yik wād ukmen-i idi wev-i Xuđoy mardum-ard qadīm-and ca boxt. 10 asosi ukmen-at lapaň qoydayen dar borayi rasm-at rusūm-at jamoat zindagi. Yeso dawrā-ndi yid sar xuno kitob vad. Yik wād qoydayen-en wam ti ca vad wev ijro-yi ukmand vud. Di ğat idi asosi

سَمَرْيَءَ يَبْنَ (١٠:٣٣) – مردمے ولایتے سمرے تر شمالي اسرائیل۔ وېڭ مذهب اس يهود بىن اند فرق قىد. دە جەت بىن يهود بىن ات سمرے يبن بىن اس هەدىگەر نفترت چود.

كِاين (١٠:٣١) – معبد خذمتگار تر پپروسليم. وە اساسە وظيفە خذايى رد قربونى قيداو قىد. مردم ماپىن يو به آبروی قىد.

كِنىشت (سِنَگَاڭ) (٧:٥) – محلە ېدە يىند بىن هر روزە شىمبى (شنبە-فارسە) اسرائىل مردم كتابپىنى مقدس بنىداو جەت جۇم څە سەت.

آدم پىخ (٢٤:٧) – دىگە يى عېسى بېپىن وخت خېشى لۇد. دە قىتى يې يكىطرف خايىن چو لۇقاداۋ ادە يو آدمىن چناو، اس يى گە طرف پاھەف پىغمەرىن بىن تا عېسى زىندىگە څە چو دىگە يبن اس مسيح نېبنۇن چوبوج لۇد.

تورات - قدیم ترین قانونے خذای. دم كتاب مقدس عبارت اس پىخ قسم. نقلى يە كېبىت در باره يى آفرىنىشى عالم، قدیم پىغمېرىن: نوع، ابراھيم، اسماعىل، اسحاق، يعقوب، موسى. بە غىرە دە دم كتاب تى یك وەذ حكمىنى ادە وېڭ خذای مردم ارد قدیم اند څە باپت. ۱۰ اساسە حكمىن ات لېپت قاعده يبن در باره دورە نىدە ېد سر خۇنا كتاب قىد. ېك عېسى دورە نىدە ېد سر خۇنا كتاب قىد. ېك وەذ قاعده يبن بىن وەم تى څە قىد وېڭ اجرايىي حكمىن قىد.

اساسە دە جەت ادە اساسە

farmۇnen-en dam kitob-ti ca wev-i Xuðoy Mūso qati firêpt, dam kitob-ta «Şariyati Mūso» mis lüven.

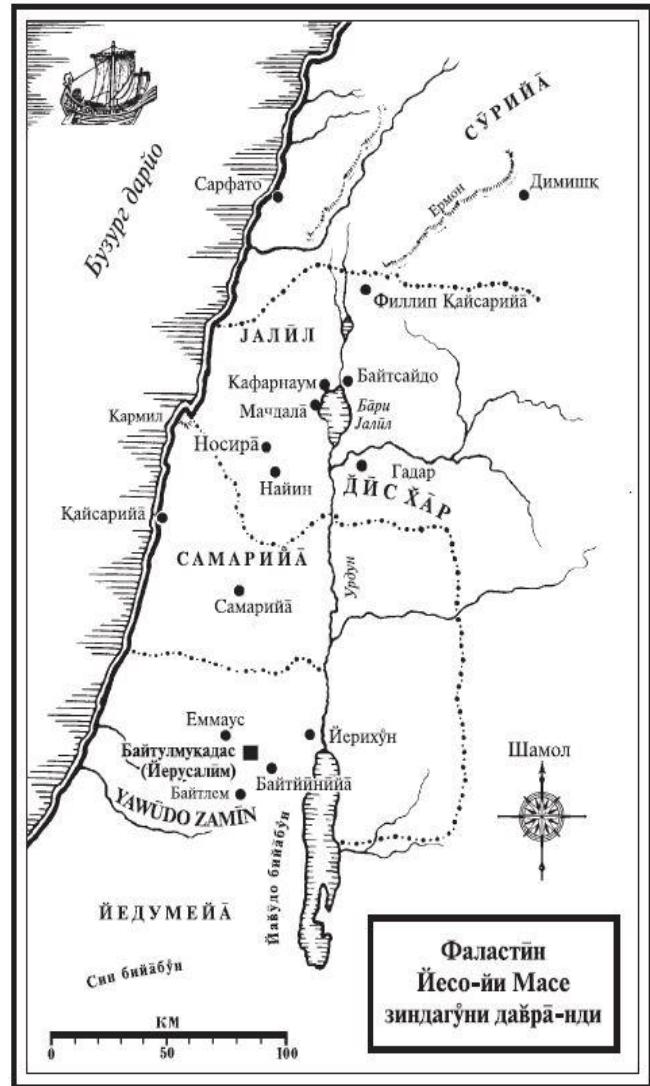
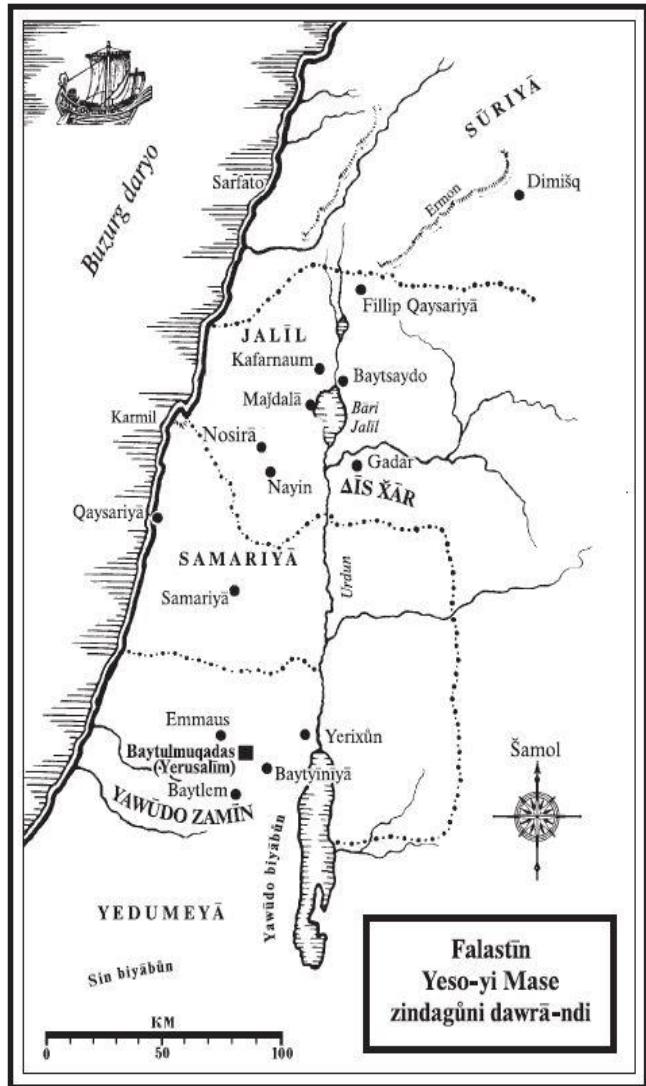
Mābad (Sar Ibodatxūnā) – sar asosi muqadas malā Yerusalīm-and. Faqat ikam-and-en Yeso amwatanen qurbuni naýzimt-at ayūmen-and-en јām sat.

Butparasten (2:32) – disga-yen Yisroyīl mardum az diga mardumen lûd.

فرمۇنپن پن دم كتاب تے خە وېقى خُذاي موسى قتى فِرِیْت، دم كتاب تە "شريعت موسى" مِس لوقېن.

معبد(سر عبادت خونه)- سر اساسى
قدس محلە يېرسولىم اند. فقط ئاى مند پن عېسى هموطنپن قربونى نبوحتمات ات ايۇم پن اند پن جىع سَت.

بٰت پٰرستىن (٢:٣٢)- دسگە يېن اسرائىل
مردم اس دىگە مردم پن لۇد.

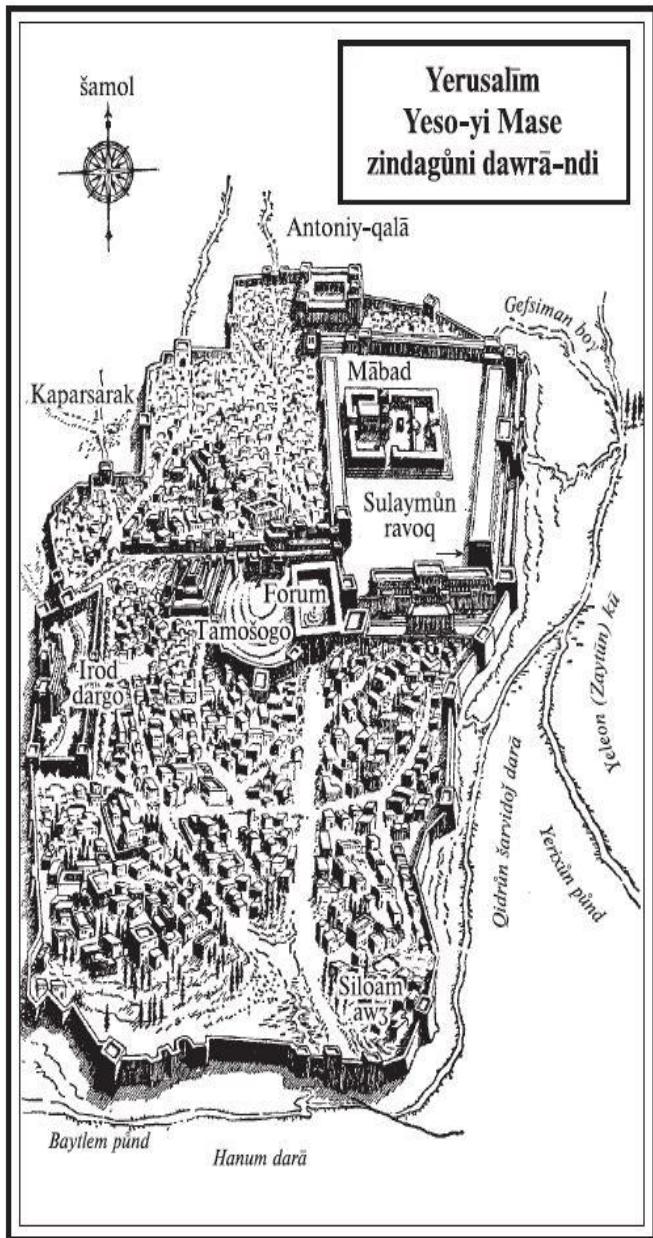


فاسطین

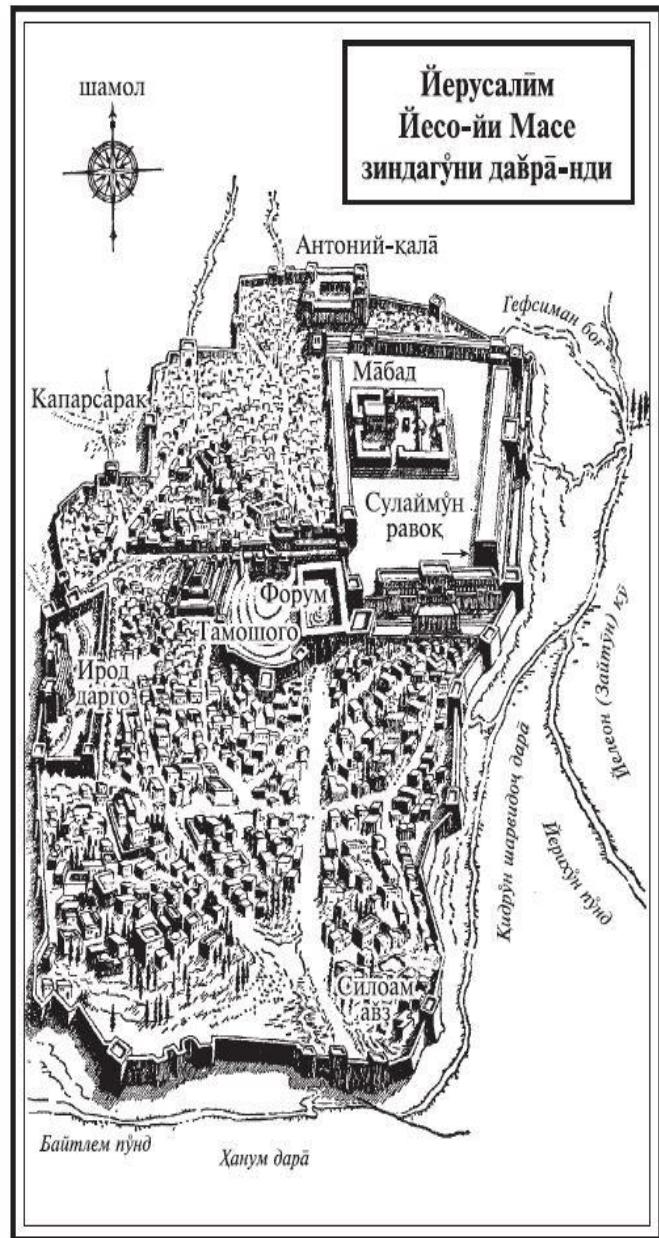
عېسى مسیح زندگونى دوره يىد

پرسليم

عسى مسيح زندگونے دوره يند



Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society 1954,1967,1972



Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society 1954,1967,1972